Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Eksploatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitikinkite, kad jas suprantate.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля , прочетете внимателно тези инстру-кции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această maşină, vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni şi fiţi siguri că le-aţi înţeles.

587 46 28-30 Rev. 4

TS 138

Baltic

1 Правила техники безопасности. Drošības noteikumi. Ohutusnõuded. Указания за безопасност. Saugumo taisykles. Reguli de siguranţă. **3**

2 Сборка. Montēšana. Kokkupanek. Монтаж. Montažas. Asamblare. **19**

3 Функциональное описание. Funkcionālais apraksts. Funktsiooni kirjeldus. Описание на функциите. Veiksmu aprašas. Descrierea funcţionării. **36**

4 Перед стартом. Pirms iedarbināšanas. Enne käivitamist. Мерки преди стартиране. Prieš užvedimą. Pregătiri. **44**

5 Вождение. Braukšana. Sõitmine. Работа. Vairavimas. Conducere. **46**

6 Регулировки и техобслуживание. Apkope, regulēšana. Hooldus, reguleerimine. Поддръжка, Настройки. Techninė priežiūra, reguliavimas. Întreţinere, Reglaje. **58**

7 Устранение неисправностей. Traucējumu meklēšana. Rikete otsimine. Търсене на повреди. Gedimai. Remedierea defecţiunilor. **87**

8 Хранение. Glabāšana. Hoiustamine. Съхранение. Laikymas. Păstrarea. **90**

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Правила техники безопасности

Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

(RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

  Основные причины потери управления:

  a) недостаточно крепкий захват руля;

  b) вождение на слишком высокой скорости;

  c) неправильное торможение;

  d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;

  e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.

  f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО: Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечой зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.

1. Ohutusnõuded

Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

(EE) I. I ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

a) rataste ebapiisav haakumine;

b) liiga kiiresti sõitmine;

c) vale pidurdamine;

d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;

e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;

f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu" kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik küngaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevõll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.

HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.

1. Saugumo taisyklės

Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

(LT) I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmones, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
  - Atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
  - Kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

a) Nepakankamas vairo sutvėrimas;
b) Per greitas važiavimas;
c) Nepakankamas stabdymas;
d) Įrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
e) Informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
f) Neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - Pilkite degalus į baką tiktai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benziną kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabenkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
  - Dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaikytų pusiausviroje.
- Naudodami daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilį gali suktis ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiktai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 15°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugių" šlaitų. Važiuojant per žolės šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsivertimo:
  - Staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
  - Įjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungtą, ypač važiuojant nuo kalno;
  - Įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
  - Būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
  - Niekuomet nepjaukite skersai šlaitų, jeigu tiktai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
  - Naudokite tiktai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
  - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
  - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
  - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinti įrengimai, niekados neiškraukite medžiagas, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
  - Atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabintą įrangą;
  - Pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
  - Sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
  - Prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
  - Prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
  - Įtraukus svetimkūnį. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detales ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;
  - Žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.

- Sustabdykite variklį:
  - Prieš degalų įpylimą;
  - Prieš žolės surinkėjo nuėmimą;
  - Prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

ĮSPĖJIMAS: VAIKAI ŠIA PRIEMONE GALI SUSIŽEISTI. Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą žoliapjovę naudoti ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigę žoliapjovę vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami mašiną neviršykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šia mašina dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (PPE), įskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugą. Nepjaukite žolės avėdami trumpą ir (arba) atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygiai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes vertes (A(8)) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiktai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumuliatoriaus skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiktai po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilį gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninį užraktą.

ĮSPĖJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netyčinio įsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.

1. Drošības noteikumi

Braucamo pašgājēju pļāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

SVARĪGI: ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

(LV) I APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pļāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
  - Uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
  - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

a) Nepietiekama riteņu saķere;
b) Pārāk liels ātrums;
c) Neatbilstošs bremzēšanas veids;
d) Mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
e) Zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
f) Nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

II SAGATAVOŠANĀS

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.
  - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzīns ir izšļakstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšļakstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
  - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

III EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmeņu piederumu kloķus un ielieciet pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 15°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša" nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
- Neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
  - Piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
  - Braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
  - Uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
  - Nekad nepļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien pļāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velkot kravas vai izmantojot smago tehniku.
  - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
  - Pārvadājiet tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
  - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeņu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojot jebkādus piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles pļāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
  - Atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
  - Ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
  - Apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
  - Pirms tīrāt bloķētas vietas un tekni;
  - Pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles pļāvēju;
  - Pēc uzduršanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles pļāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
  - Ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
  - Pirms degvielas uzpildes;
  - Pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - Pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.

- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pļaušanas beigās.

BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRĪKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRNUS. Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles pļaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles pļaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdeklī — tikai no 16 gadu vecuma.

- Pļaujot zāli vai to izmetot, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi — 15°.
- Lietojot šo ierīci, izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un prettrokšņa austiņas. Nepļaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeņi nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (A(8)) un attiecīgi jāierobežo darbinieku saskare.
- Dodoties pļaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.

IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.

BRĪDINĀJUMS: Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kur tas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.

1. Указания за безопасност

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

(BG) I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използуване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Ввсички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертае:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

  Основните причини за загуба на контрола са:
  a) недостатъчно сцепление на колелата;
  b) прекалено бързо каране;
  c) неправилно използване на спирачката;
  d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
  e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
  f) неправилно регулиране и разпределение на тежеста.

II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво прира-ботещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера .
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане;
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА. Американската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.

1. Reguli de siguranþã

Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare

IMPORTANT: ACEASTĂ MAŞINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ŞI A PICIOARELE ŞI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANŢĂ POATE DUCE LAACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

(RO) I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenţie instrucţiunile. Familiarizaţi-vă cu comenzile şi cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteţi niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucţiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeţi iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitaţi că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrităţii altor persoane sau a proprietăţilor lor.
- Nu luaţi pasageri la bord.
- Toţi conducătorii trebuie să primească o instruire profesională şi practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenţiei şi concentrării când se lucrează cu astfel de maşini;
  - ţinerea sub control al acestor maşini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

a) aderenţa insuficientă a roţii;
b) conducerea cu viteză mare;
c) frânare neadecvată;
d) tipul maşinii este nepotrivit sarcinii vizate;
e) lipsa prevederii privind efectele condiţiilor de teren, în special a pantelor;
f) incorecta încărcare şi distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant şi la sfârşitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectaţi şi înlăturaţi de pe tractor, de pe maşina de tuns iarba şi din spatele dispozitivelor de siguranţă orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtaţi întotdeauna încălţăminte rezistentă şi pantaloni lungi. Nu folosiţi desculţi sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceţi o inspecţie amănunţită a suprafeţei unde veţi utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către maşină.
- ATENŢIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstraţi carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentaţi cu carburant numai în aer liber şi nu fumaţi în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtaţi niciodată capacul rezervorului sau nu faceţi alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercaţi pornirea motorului, ci împingeţi maşina mai departe de locul cu pricina şi evitaţi crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiţi rezervoarele şi capacele nesigure.
- Înlocuiţi tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcţiune, faceţi întotdeauna o inspecţie vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolţurile lamelor şi ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiţi lamele sau bolţurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

- Nu puneţi în funcţiune motorul în spaţii strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiţi numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberaţi ambreiajele care ţin de lame şi puneţi-le într-o poziţie neutră.
- Nu-l folosiţi pe pante cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nuuitaţi:nuexistăpante“sigure”.Înaintareapepanteacoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
  - Nuopriţisaunuporniţibruscconduracţisaucoborâţidealul;
  - Băgaţi maşina în viteză cu grijă şi lăsaţi maşina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâţi o pantă;
  - Pe pante sau în viraje strâmte, maşina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiţi atent la ridicăturile de pământ şi la gropi, precum şi la celelalte pericole;
  - Nu cosiţi niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveţi grijă cînd tractaţi diferite încărcături sau folosiţi un echipament greu.
  - La bara de tracţiune folosiţi doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitaţi încărcătura la cea pe care o puteţi controla în mod sigur.
  - Nu faceţi viraje strâmte. Aveţi grijă când daţi cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiţi contragreutăţi sau greutăţi ataşate de roată.
- Fiţi atenţi la trafic când traversaţi un drum public sau vă apropiaţi de el.
- Opriţi rotirea lamelor când traversaţi suprafeţe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atuncicândutilizaţiechipamenteadiţionale,nugoliţivegetaţia cosită direct spre persoanele aflate în zonă şi nu permiteţi nimănui să se apropie de maşină în timpul funcţionării ei.
- Nu acţionaţi motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecţie.
- Nu modificaţi setările care guvernează motorul şi nu supraturaţi motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creşterea pericolului de acccidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului maşinii:
  - Decuplaţi transmisia şi coborâţi echipamentele ataşate;
  - Schimbaţi treapta de viteză în cea neutră şi trageţi frâna de mână;
  - Opriţi motorul şi scoateţi cheia de contact.
- Decuplaţi acţionarea echipamentelor adiţionale, opriţi motorul, deconectaţi cablurile bujiilor sau scoateţi cheia de contact
  - Înainte de curăţirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curăţirea sau intervenţia la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectaţi motocositoarea pentru depistarea avariilor şi efectuaţi reparaţiile înainte de a reîncepe lucrul şi a acţiona echipamentul;
  - Dacă maşina începe să vibreze în mod anormal (verificaţi imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplaţi acţionarea echipamentului adiţional.
- Opriţi motorul şi decuplaţi acţionarea echipamentului adiţional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălţime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteţi modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriţi alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIŢI DE ACEST ECHIPAMENT. Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator pedestru şi de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcaţi sau descărcaţi maşina, nu depăşiţi unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtaţi Echipament de protecţie individuală (EPI) când utilizaţi această maşină, inclusiv (cel puţin) pantofi rezistenţi, ochelari de protecţie şi echipament de protecţie pentru urechi. Nu tăiaţi iarba dacă purtaţi pantaloni scurţi şi/sau încălţăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibraţii indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibraţii. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) şi să limiteze expunerea lucrătorilor în consecinţă.
- Informaţi întotdeauna pe cineva că vă aflaţi afară şi tăiaţi iarba.

IV. ÎNTREŢINERE ŞI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiţii perfecte de funcţionare, strângeţi bine toate piuliţele, bolţurile şi şuruburile.
- Nu lăsaţi maşina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinşi de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa maşina într-un spaţiu închis, lăsaţi să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstraţi motorul, toba de eşapament, compartimentul acumulatorului şi locul de păstrare al combustibilului curăţate de iarbă, frunze şi exces de unsoare.
- Verificaţi în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranţa Dvs., înlocuiţi părţile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când maşina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâţi agregatul de tăiere, în afara cazului când se foloseşte un blocaj mecanic adecvat.

ATENŢIONARE: Deconectaţi întotdeauna cablul bujiei şi amplasaţi cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparaţiilor.

(RU) Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

(EE) Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmine täisvõimsus (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimsust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

(LT) Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio veiksmingumo schemoje, nuostatas ir esamas pataisas.

* Vardinė galia, kurią deklaruoja variklio gamintojas – tai tipinės gamybos variklio vidutinė bendroji išėjimo galia, esant nurodytiems sūkiams per minutę, išmatuota tam tikro modelio variklyje naudojant SAE variklio bendrosios galios standartus. Daugiau informacijos suteiks variklio gamintojas.

(LV) Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā iekļauto direktīvu un standartu nosacījumiem un spēkā esošajiem papildinājumiem (labojumiem).

* Dzinēja ražotāja norādītie jaudas parametri ir konkrēta dzinēja modeļa sērijveida ražojuma dzinēja vidējā radītā jauda pie norādītā apgriezienu skaita (RPM), parametrus mērot pēc dzinēja kopējās jaudas noteikšanai paredzētajiem SAE standartiem. Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

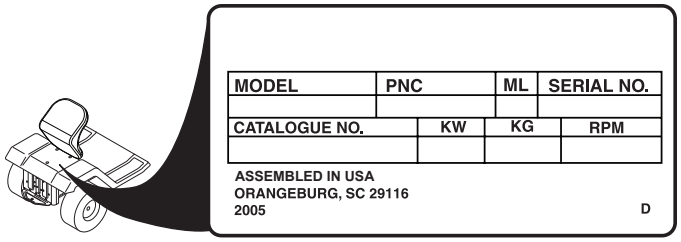
(BG) Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

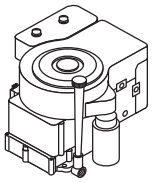
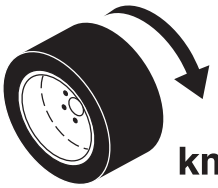
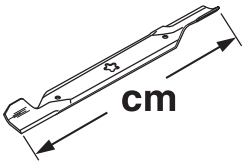
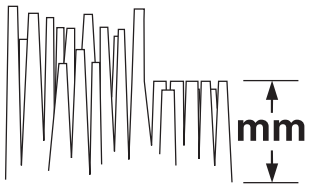
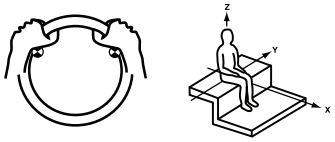
* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

(RO) Este conform cu prevederile şi cu amendamentele curente din Directivele şi Standardele indicate în fişa cu prestaţiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieşire, la turaţia specificată a unui motor de producţie tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultaţi-l pe producătorul motorului pentru detalii.

* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieşire, la turaţia specificată a unui motor de producţie tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultaţi-l pe producătorul motorului pentru detalii.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



	TS 138
 **hp/kw***	11.53/8,60
 **km/h**	0 - 6,7
 **cm**	97
 **mm**	38 - 102
KG	200
2006/42/EC **EN ISO 5395**	
EMC 2004/108/EC **ISO 14982**	
2005/88/EC **ISO 3744** **ISO 11094**	LpA < 83 dBa LwA < 100 dBa
 **2002/42/EC** **EN 1032** **EN 1033** **m/s^2**	Aw = 2.05 Aw = 0.12

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentaţia furnizată odată cu produsul. Studiaţi-le şi deprindeţi-vă cu înţelesul lor.

ЗАДНИЙ ХОД
TAGASIKÄIK
ATBULINĖ EIGA
ATPAKAĻGAITA
Заден ход
ÎNAPOI

НЕЙТРАЛЬНЫЙ
TÜHIKÄIK
NEUTRALI
NEITRĀLI
Неутрален ход
POZIȚIE NEUTRĂ

ВЫСОКИЙ
KÕRGE
AUKŠTAS
AUGSTS
Високо
ÎNĂLȚIMEA

НИЗКИЙ
MADAL
ŽEMAS
ZEMS
Ниско
DEBLOCAT

БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ĀTRI
Бърз ход
VITEZĂ MARE

МЕДЛЕННО
AEGLASELT
LĖTAI
LĒNI
Бавен ход
VITEZĂ REDUSĂ

ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ
TULED PEAL
ŠVIESOS ĮJUNGTOS
GAISMAS IESLĒGTAS
Запалване фарове
LUMINILE APRINSE

ЗАЖИГАНИЕ
SÜÜDE
PALEIDIMAS
AIZDEDZE
Запалване
APRINDERE

ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН
MOOTOR TÖÖTAB
VARIKLIS IŠJUNGTAS
IZSLĒGTS DZINĒJS
Изключен двигател
MOTOR OPRIT

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН
MOOTOR VÄLJAS
VARIKLIS ĮJUNGTAS
IESLĒGTS DZINĒJS
Работещ двигател
MOTOR PORNIT

ПУСК ДВИГАТЕЛЯ
MOOTORI KÄIVITAMINE
VARIKLIO UŽVEDIMAS
DZINĒJA STARTS
Пускане на двигателя
START MOTOR

СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ
SEISUPIDUR
RANKINIS STABDYS
STĀVBREMZE
Ръчна спирачка
FRÂNA DE MÂNĂ

ОТКЛЮЧЕН
LUKUSTAMATA
IŠJUNGTAS
NESASLĒGTS
Деблокиране
DESCUIA

СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ ПОДКЛЮЧЕН
SEISUPIDUR LUKUSTATUD
RANKINIS STABDYS ĮJUNGTAS
STĀVBREMZE SASLĒGTA
Блокирана
FRÂNA DE MÂNĂ BLOCATĂ

ПОЛОЖЕНИЕ ПУСКА ПРИ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЕ
KÜLMA ILMA KÄIVITUSASEND
UŽVEDIMO ŠALTU ORU PADĖTIS
IEDARBINĀŠANAS STĀVOKLIS ZEMAS TEMPERATŪRAS APSTĀKĻOS
ПОЛОЖЕНИЕ ЗА СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ
POZIȚIA DE PORNIRE PE VREME RECE

ТОПЛИВО
KÜTUS
DEGALAI
DEGVIELA
Гориво
CARBURANT

ДАВЛЕНИЕ МАСЛА
ÕLIRÕHK
ALYVŲ SLĖGIS
EĻĻAS SPIEDIENS
Налягане масло
PRESIUNE ULEI

ЗАДНИЙ ХОД
TAGASIKÄIK
ATBULINĖ EIGA
ATPAKAĻGAITA
Заден ход
ÎNAPOI

ПЕРЕДНИЙ ХОД
EDASIKÄIK
TIESIOGINĖ EIGA
UZ PRIEKŠU
Преден ход
ÎNAINTE

ВЫСОТА КОСИЛКИ
NIITEKÕRGUS
PJOVIMO ĮRANGOS AUKŠTIS
PĻĀVĒJA AUGSTUMS
Височина на косачното устройство
ÎNĂLȚIMEA DE TĂIERE

СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ПОДКЛЮЧЕНО
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS ÜHENDATUD
PRIEKABŲ SVIRTIS ĮJUNGTA
KOMPLEKTĒJOŠĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IESLĒGTS
Съединител за агрегати включен
MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIȚIONAL CUPLAT

СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ОТКЛЮЧЕНО
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS LAHTI
PRIEKABŲ SVIRTIS ATJUNGTA
KOMPLEKTĒJOŠĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IZSLĒGTS
Съединител за агрегати изключен
AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIȚIONAL DECUPLAT

ОСТОРОЖНО
ETTEVAATUST
DĖMESIO
BRĪDINĀJUMS
Внимание
ATENȚIE

ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ ПРЕДМЕТЫ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST
SAUGOKITĖS METAMŲDAIKTŲ
SARGIETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
Внимание катапултирани предмети
FIȚI ATENȚI, POATE ZVÂRLI OBIECTE!

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ
ÄRGE LUBAGE KÕRVALISI ISIKUID MASINA LÄHEDALE
NELEISKITE PRIEITI PAČALINIAMS
SKATĪTĀJIEM
JĀIEVĒRO DISTANCE
Дръжте зрителите настрана
TINEȚI TRECĂTORII DEPARTE

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
HOIATUS
DĖMESIO
BRĪDINĀJUMS
Внимание
ATENȚIONARE

ГОРЯЩИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
Гореща повърхност
SUPRAFEȚE FIERBINȚI

НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА
JÄRELHAAGISE LAADIMINE
PRIEKABOS ĮKROVIMAS
JŪGKĀŠA UZLĀDĒŠANA
Товар на теглича
CUPLAREA BAREI DE TRACȚIUNE

ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ
PIDURI- / SIDURIPEDAAL
STABDŽIO/SANKABOS PEDALAS
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS
Педал спирачка/съединител
PEDALA DE FRÂNĂ/AMBREIAJ

УРОВЕНЬ ШУМА
MÜRATASE
TRIUKŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
Ниво на шума
NIVELUL ZGOMOTULUI

НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ
KÕRVAKLAPID KOHUSTUSLIKUD
REIKALINGA AUSŲ APSAUGA
NEPIECIEŠAMI AUSU AIZSARGLĪDZEKĻI
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА
SUNT NECESARE CĂȘTILE DE PROTECȚIE

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentaţia furnizată odată cu produsul. Studiaţi-le şi deprindeţi-vă cu înţelesul lor.

БАТАРЕЯ
AKU
AKUMULIATORIUS
AKUMULATORS
Акумулатор
ACUMULATOR

НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM KUI 15° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ STATESNIŲ KAIP 15°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM VAIRĀK PAR 15°
Да не се работи на наклони по големи от 15° градуса
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE MAI ABRUPTE DE 15° GRADE

ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
Прочетете упътването за работа
CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE

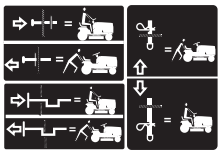
ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU
Европейска директива за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ PENTRU SIGURANȚĂ

Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Ohutu tööviisi kasutamiseks juhinduge käsiraamatust
Apie saugř naudojimĩsi ţr. vadove.
Izlasiet rokasgrāmatā drošas ekspluatācijas ieteikumus
Обърнете се към Ръководството за безопасност
Consultați manualul privind Practicile de operare sigură

Риск пожара из-за скоплений мусора
Tulekahjuoht niitmisjääkide kuhjumise tõttu
Gaisro pavojus dėl susikaupusiř likučiř.
Ugunsbīstamības risks gružu sakrāšanās dēļ
Съществува риск от пожар, причинен от натрупвания на остатъчни частици
Risc de incendiu datorat acumulării de reziduuri organice

ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TÕSTMINE
PJOVIMO ĮRANGOS PAKĖLIMAS
PĻĀVĒJA PACELŠANA
Ход на косачното устройство
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE

ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
DĖMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BĪSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ŞI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUŠČIOJI EIGA
BRĪVGAITA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĂ

ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВОСБОРНИКОМ
HOIATUS: KAITSEKATE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD
ATTENTIE: DE AFSCHERMKAP DAN WEL DE VOLLEDIGE GRASOPVANGER DIENT GEDURENDE HET MAAIEN OP ZIJN PLAATS TE ZIJN
BRĪDINĀJUMS: DEFLEKTORA AIZSARGAM VAI VISSAM ZĀLES SĀVĀCĢJAM PĎAUĎANAS LAIKĀ JĀBŪT SAVĀ VIETĀ
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯТ КОШ ЗА ТРЕВА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕ НА КОСЕНЕ
ATENȚIE: ÎN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCĂTORUL DE IARBĂ TREBUIE SĂ FIE ÎN POZIȚIE

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürkgaasid
PERSPĖJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukcijř –
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –
Aizdegďanās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигател –
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Citiți Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice

ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäämine – hammasrihm
ATSARGIAI: Pirđtř arba rankř átraukimo pavojus – dirţinė pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iesprūst pirksti un rokas - siksnas pievads
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea

⚠ DANGER/POISON

SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.

NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES

SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.
RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!
01738

3-3908

RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

RU	**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВМАМ	**ЗАПРЕЩЕНО** • ИСКРЫ • ОГОНЬ • СИГАРЕТЫ	**СЕРНАЯ КИСЛОТА** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	**НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ. БЕЗ ПРОМЕД-ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К**
EE	**KAITSKE SILMI** PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	**VÄLTIGE:** • SÄDEMEID • TULD • SUITSETAMIS-TLOPUTAGE	**PIMEDAKS** JÄÄMIST VÕI RASKEID PÕLETUSI. HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	**OTSEK HE SILMI VEGA. PÖÖRDUGE KOHESEL-T ARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÕIB PÕHJUSTADA**
LT	**SAUGOKITE AKIS.** SPROGSTANČIOS DUJOS	**NE** • KIBIRKŠTIS • LIEPSNA • RŰKYMAS	**SIEROS RŰGĐTIS** GALI APAKINTI ARBA NUDEGINTI	**NEDELSIANT IĐSKALUOKITE AKIS VAN-DENIU. NEDELSIANT KREIPKITËS Á MEDIKUS**
LV	**AIZSAGÂJIET ACIS UZLIESMOJOĐAS GÂZES** VAR IZRAISÎT REDZES ZAUDÇĐANU VAI SAVAIN-OJUMU.	**NEKÂDAS** • DZIRKSTELES • LIESMAS • SMÇÍÇĐANA	**SÇRSKÂBE** VAR IZRAISÎT REDZES ZAUDÇĐANU VAI SMA-GUS APDEGUMUS	**NEKAVÇJOETIES IZS-KALOJIET ACIS AR ŰDENI. UZREIZMEKLÇJIET MEDIÍA PALÎDZÍBU**
BG	**ОПАСНОСТ,** ЕКСПЛОЗИВ-НИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТООСЛЕПЯ-ВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ	**ДА СЕ ПАЗИ ОТ** • ОГЪН • ИСКРИ • ЦИГАРИ	**СЯРНА** КИСЕЛИНА, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.**
RO	SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂTIŢI-VĂ OCHII	**NU** • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI	**FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT** ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	**IMEDIAT CU APĂ ŞI CEREŢI NEÎNTÂRZIAT AJU-TORUL MEDICULUI**

RU **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

EE **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

LT **SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULIATORIŘ. ANTRINIS ŢALIAVŘ PERDIRBIMAS**

LV **GLABÂJIET BÇRNIEM NEPIEEJAMÂ VIETÂ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.**

BG **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

RO **ŢINEŢI COPIII LA DISTANŢĂ. NU RĂSTURNAŢI ŞI NU DESCHIDEŢI ACUMULATORUL.**

2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montažas. 2. Montēšana. 2. Монтаже. 2. Montare.

(RU) Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

(EE) Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

(LT) Nesurinktos dalys

Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotas.

(LV) Neuzstādītās detaļas

Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

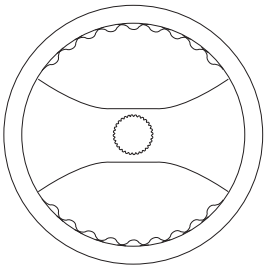
(BG) Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Piesele neasamblate

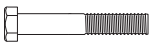
Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părţi componente, care din raţiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

Рулевое управление
Juhtimine
Vairo mechanizmas
Stūres iekārta
Управление
Direcționarea

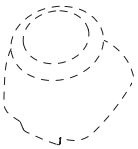


Рулевое колесо
Rool
Vairas
Stūres rats
Волан
Volan

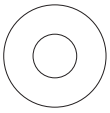
Вставка рулевого колеса
Rooliratta laagrikauss
Vairo įdėklas
Stūres rata ieliktnis
Вложка на волана
Intrare volan



Болт с шестигранной головкой
Kuuskantpolt
Varžtas su šešiakampe galvute
Sešstūru galvas skrūve
Шестостенен болт
Şurub cu cap hexagonal

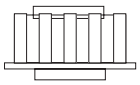


Колпачок рулевой колонки
Roolivarda ääris
Vairo mechanizmo dėklas
Stūres pamatne
Кабина за управление
Manşon direcție



Шайба
Seib
Poveržlė
Starplika
Шайба
Şaibă

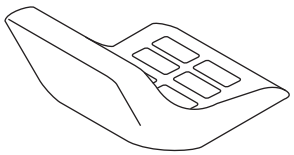
Удлинительная штанга рулевого управления
Roolivarda pikendus
Vairo mechanizmo pailginimo velenas
Stūres iekārtas pagarinājuma vārpsta
Вал на кормилния удължител
Arbore de extensie al direcției



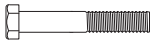
Адаптер рулевого колеса
Rooliratta adapter
Vairo adapteris
Stūres rata pāreja
Адаптер на волана
Adaptor volan

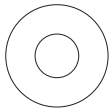
Стопорная шайба
Lukustusseib
Fiksuojamoji poveržlė
Sprostpaplāksne
Осигурителна шайба
Şaibă de blocare

Сидение
Iste
Sėdynė
Sėdeklis
Седалка
Scaunul



Сидение
Iste
Sėdynė
Sėdeklis
Седалка
Scaunul





Плоская шайба
Lameseib
Plokščioji poveržlė
Plakanā starplika
Плоска шайба
Şaibă plată

Болт с шестигранной головкой
Kuuskantpolt
Varžtas su šešiakampe galvute
Sešstūru galvas skrūve
Шестостенен болт
Şurub cu cap hexagonal

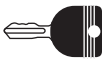
Аккумулятор
Aku
Akumuliatorius
Akumulators
Акумулатор
Baterie

Болты
Poldid
Varžtai
Skrūves
Болтове
Şuruburi

Гайки
Mutrid
Veržlės
Uzgriežņi
Гайки
Piulițe

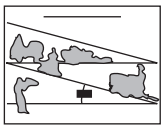
Ключи
Võtmed
Raktai

Atslēgas
Ключове
Cheile

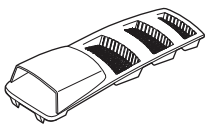


Удлинитель для слива масла
Õli väljalaske pikendus
Alyvos išleidimo pailginimas
Eļļas aizvades pagarinājums
Удължител за източване на масло
Extensia conductei de evacuare a uleiului

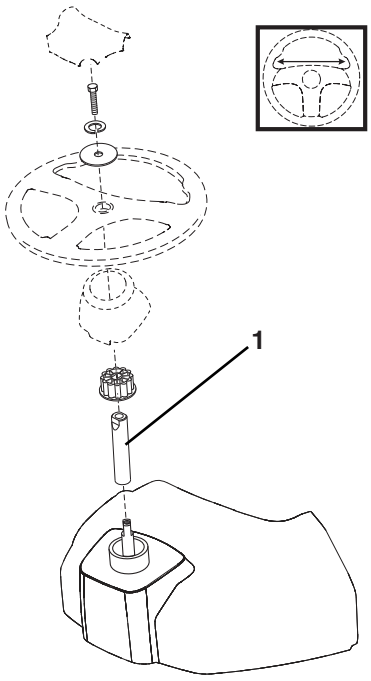
Лист измерения склона
Kallete leht
Nuolydžio lapas
Nogāzes informācijas lapa
Лист за наклон
Placă înclinare



Воздухозаборник в капоте
Kapoti õhuava
Gaubto oro pertvara
Pārsegs ar ieplūdi
Въздухоуловител
Priză de aer



2



(RU) Рулевое Колесо

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центре рулевого колеса.

1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ

(EE) Rooliratas

- Paigaldage pikendusvõll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameseib, vedrurõngas ja kuuskantpolt. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

1. PIKENDUSVÕLL

(LT) Vairaratis

- Uždėkite pailginimo ašį (1).
- Uždėkite pagrindinę ašies apmovą. Įsitikrinkite, kad apmovas kaiščiukai įtvirtintu apmovą į atitinkamas skylutes.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir uždėkite ant vairaračio ašies. Patikrinkite, kad priekiniai ratai būtu tiesiai į priekį ir uždėkite vairarati ant stebulės.
- Uždėkite dideli plokščiu tarpiklį, kontraveržlę ir hex veržlė. Kruopščiai priveržkite.
- Įdėklą įdėkite į vairaračio centrą.

1. PAILGINIMO AŠIS

(LV) Vadības Stūre

- Uzstādiet pagarinājuma vārpstu (1).
- Piestipriniet galveno vārpstas apsegu. Pārbaudiet, vai apvalka virzošie izciļņi atbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noņemiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārliecinieties, ka priekšējie riteņi izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteni uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni, sprostpaplāksni un sešķautņu uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Iespiediet stūres rata centrā.

1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA

(BG) Кормило

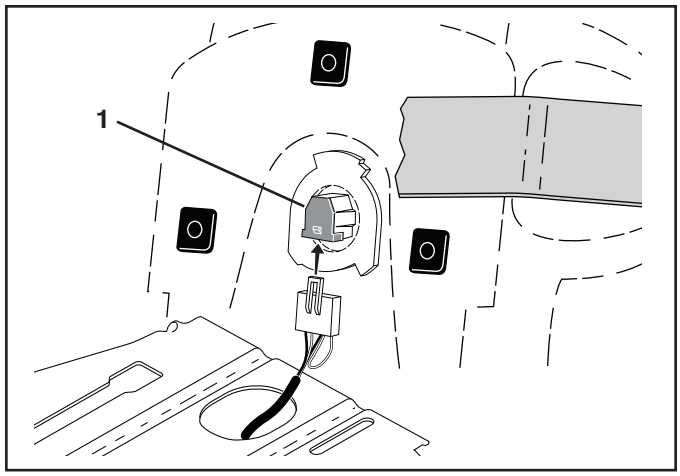
- Монтирайте удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайба и винта с шестостанна глава. Стегнете здраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

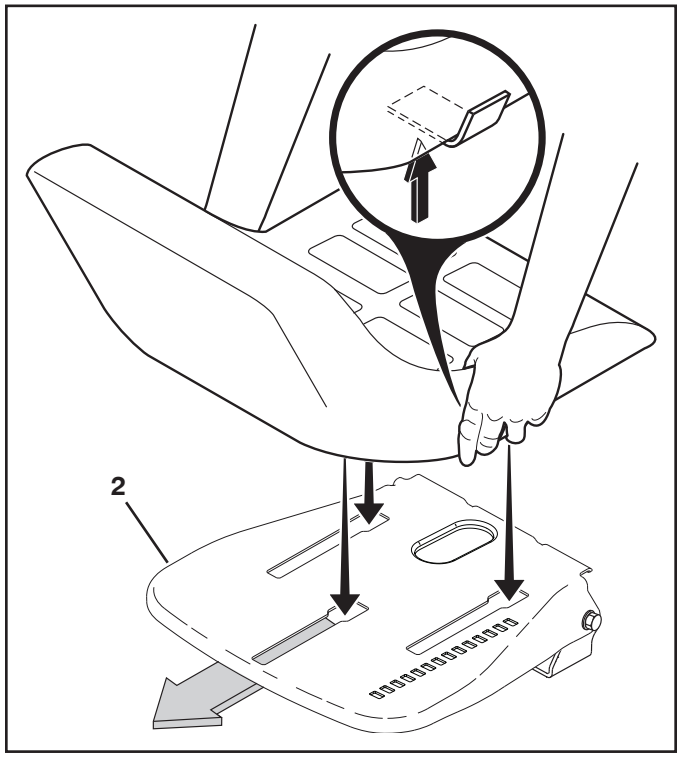
1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ

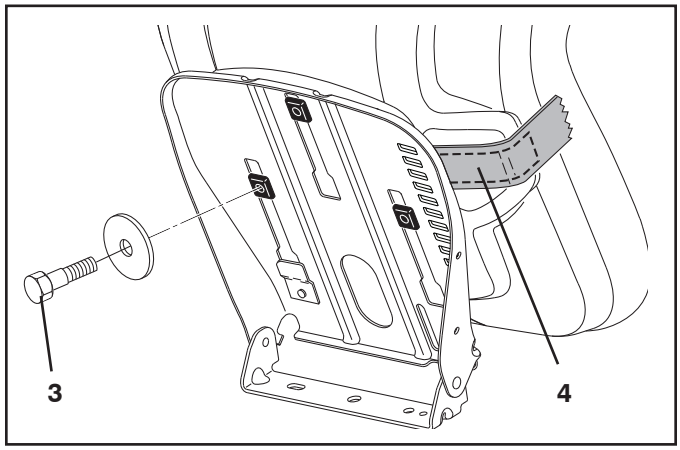
(RO) Volanul

- Montaţi axul prelungitor (1).
- Montaţi apărătoarea axului. Asiguraţi-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locaşurile lor.
- Îndepărtaţi manşonul de reducţie de pe volan şi glisaţi-l pe axul volanului. Verificaţi dacă roţile din faţă sunt drepte faţă de axa tractorului şi după aceea puneţi volanul pe conul volanului.
- Asamblaţi-l cu o şaibă plată mare, cu o şaibă de siguranţă şi cu un bolţ hexagonal. Strângeţi-l bine.
- Puneţi la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

1. AXUL PRELUNGITOR







(RU) УСТАНОВКА СИДЕНИЯ

Удалите и отложите в сторону крепежные изделия, фиксирующие сидение к картонной упаковке, они понадобятся для установки сидения на тракторе.

Извлеките у выбросьте элементы картонной упаковки.

Снимите ленту над регулировочным рычагом (4) и выбросьте.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

Поместите сидение на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (2).

Надавите на сидение, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сидение в направлении задней части трактора.

Надежно затяните регулировочный болт (3).

РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

Поднимите рукоятку регулировки (4) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

(EE) ISTME PAIGALDAMINE

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale.

Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

Eemaldage reguleerimiskangil (4) olev teip ja visake see ära.

MÄRKUS: Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

Paigaldage iste alusele, nii et õlaliigendi polt jääb üle aluses (2) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et õlaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Pingutage piisavalt reguleerpolti (3).

REGULEERIGE ISTE

Kergitage reguleerimishooba (4) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

(LT) SĖDYNĖS UŽDĖJIMAS

Nuimkite įpakavimo detales kas saugojo sėdynę kartoniniame įpakavime ir padėkite jas į šalį, galite pradėti sėdynės montažą.

Nuimkite ir pašalinkite kartoninį įpakavimą.

Nuimkite juostą, užklijuotą ant reguliavimo svirties (4) ir ją išmeskite.

PASTABA: Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (1) ant sėdynės atramos.

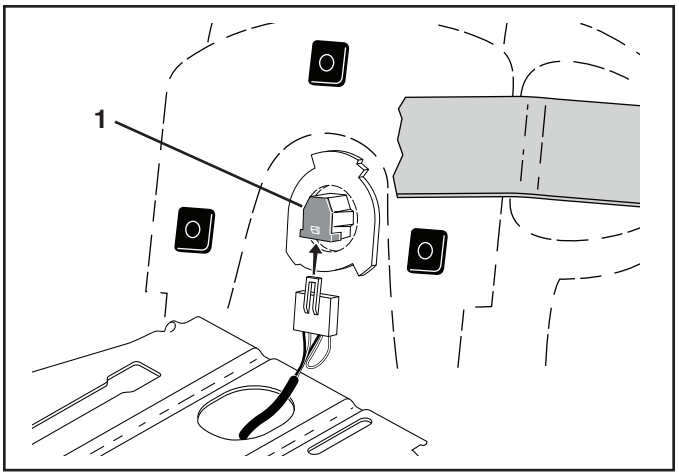
Padėkite sėdynę ant sėdynės plokštės taip, kad išlindusi varžto galvutė rastųsi virš plokštės plyšio didžiosios angos (2).

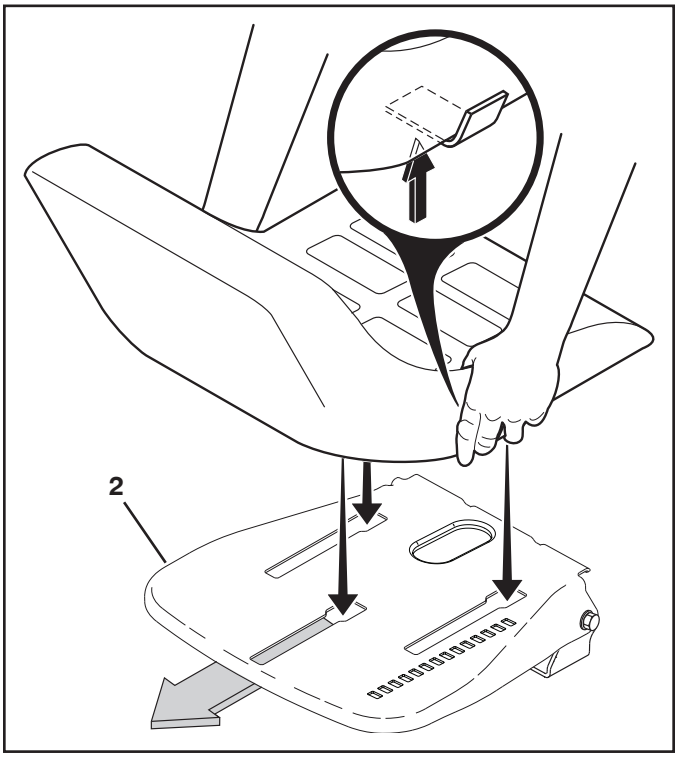
Paspauskite sėdynę į apačią kad užsimautų ant išlindusio varžto ir patraukite sėdynę atgal į traktoriaus užpakalinę pusę.

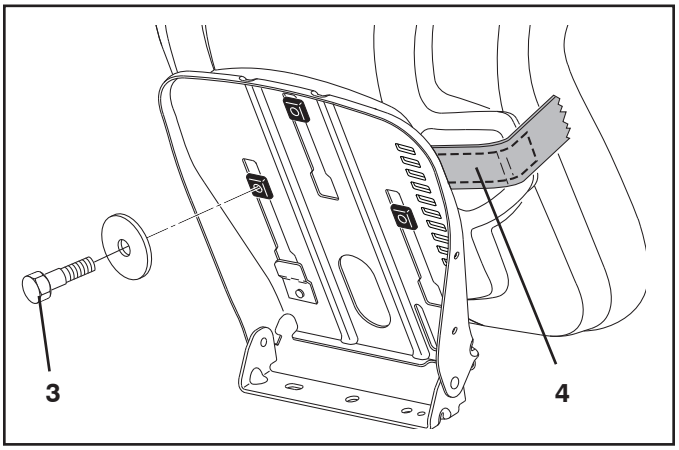
Kruopščiai priveržkite reguliavimo varžtą (3).

SUREGULIUOKITE SĖDYNĘ

Pakelkite reguliuojamąją svirtį (4) ir pastumkite sėdynę į patogią padėtį, kad galėtumėte be vargo iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Svirtį atleiskite, kad sėdynė užsifiksuotų.







(LV) SÇDEKĎA UZSTÂDÎĐANA

Noņemiet metāla detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metāla detaļas nost traktora sēdekļa montāžai.

Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

Noņemiet no regulēšanas sviras (4) līmlenti un izmetiet.

IEVĒROJIET: Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienota ar drošības slēdzi (1) uz sēdekļa turētāja.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā (2).

Piespiediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (3).

NOREGULĒJIET SĒDEKLI

Paceliet regulēšanas sviru (4) un pārvietojiet sēdekli, līdz tas atrodas ērtā pozīcijā, lai jūs līdz galam varat piespiest sajūga/bremžu pedāli. Atlaidiet sviru, lai sēdeklis paliktu jums vēlamā pozīcijā.

(BG) МОНТАЖ НА СЕДАЛКАТА

Свалете детайлите с който седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора.

Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

Свалете лентата около лоста за регулиране (4) и я отстранете.

УКАЗАНИЕ: Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главния болт да се намира над шлица на плочата (2).

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Стяга се винтът за регулиране (3).

РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Повдигнете лоста за регулиране (4) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

(RO) MONTAREA SCAUNULUI

Scoateţi părţile care compun şi susţin scaunul din cutia de carton şi pregătiţi-le pentru a putea asambla scaunul tractorului.

Despachetaţi-l şi aruncaţi hârtiile.

Îndepărtaţi banda de pe maneta de reglare (4) şi aruncaţi-o.

OBSERVAŢIE: Verificaţi dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranţă (1) aflat pe suportul scaunului.

Amplasaţi scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolţului cu umăr să se afle deasupra nişei largi din suport (2).

Apăsaţi scaunul în jos, astfel încât bolţul cu umăr să intre în nişă, iar după aceea împingeţi scaunul spre spatele tractorului.

Strângeţi bine bolţul de reglare (3).

REGLAŢI SCAUNUL

Ridicaţi maneta de reglaj (4) şi glisaţi scaunul până ce obţineţi o poziţie confortabilă şi care vă permite să apăsaţi pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâţi maneta pentru a fixa scaunul în poziţie.

(RU)
1. Крышка
2. Колпачок полюса
3. Провод
4. Провод
A. Передняя часть трактора
5. Крыло
6. Полюс батареи
7. Батарея

(EE)
1. Alus
2. Klemmide kate
3. Kaabel
4. Kaabel
A. Traktori esikülg
5. Kaitseplekk
6. Akuklemm
7. Aku

(LT)
1. Sėdynės plokštė
2. Gnybto apmova
3. Kabelis
4. Kabelis
A. Akumuliatoriaus įdėjimas priekyje
5. Apsauginė plokštė
6. Akumuliatoriaus gnybtas
7. Akumuliatorius

(LV)
1. Sēdekļa iedobums
2. Spaiļu apvalks
3. Kabelis
4. Kabelis
A. Traktora priekšgals
5. Aizsargrežģis
6. Akumulatora spailes
7. Akumulators

(BG)
1. Гнездо
2. Капак на клемите
3. Кабел
4. Кабел
A. Предна част на косачката
5. Защитен капакг
6. Полюс на акумулатора
7. Акумулатор

(RO)
1. Suportul scaunului
2. Capacul bornei
3. Cablu
4. Cablu
A. Partea frontală a tractorului
5. Aripă
6. Borna acumulatorului
7. Acumulator

(RU) Установка батареи

ПРИМЕЧАНИЕ: если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

(EE) Aku paigaldamine

MÄRKUS: Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

(LT) Įdėkite akumuliatorių

PASTABA: Jeigu akumuliatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketes, pakraukite akumuliatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

ĮSPEJIMAS: Prieš dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šių daiktų prisilietimas prie akumuliatoriaus gali sukelti nudegimą.

(LV) Akumulatora uzstādīšana

IEVĒROJIET: Ja akumulators sākts lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

BRĪDINĀJUMS: Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

(BG) Монтаж на акумулатора

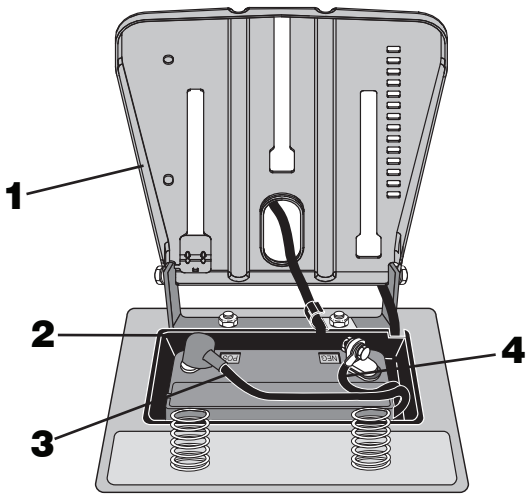
УКАЗАНИЕ: Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

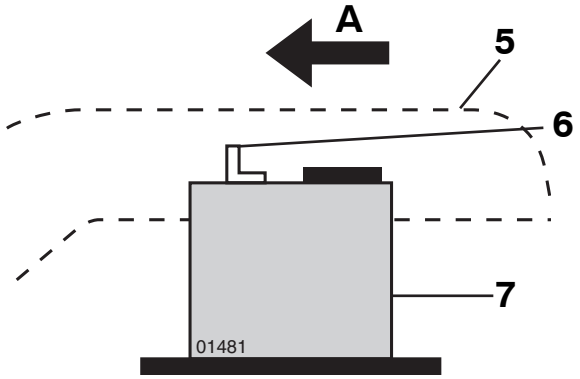
ВНИМАНИЕ: Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

(RO) Montarea acumulatorului

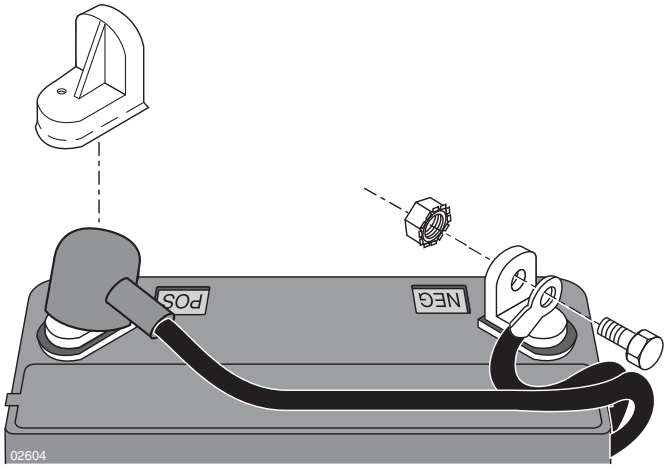
OBSERVAŢIE: Dac acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcaţi acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

ATENŢIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateţi de pe Dvs. brăţările metalice, ceasurile cu brăţări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.





2



(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Во избежание коррозии смазывайте клеммы кабелей аккумулятора техническим вазелином.

(EE) **HOIATUS:** Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige akukaableid vaseliiniga.

(LT) **ĮSPEJIMAS:** Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengti kibirkšties netyčia įžeminus (užtrumpinus sujungimą).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą įžeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Sutepkite akumuliatoriaus laidus techniniu vazelinu, kad juos apsaugotumėte nuo korozijos.

(LV) **BRĪDINĀJUMS:** Pozitīvā spaile ir jāpievieno no sākuma, lai dzirksteles nejauši neiezemētos.

Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabeļus. Lai nepieļautu koroziju, ieziediet akumulatora kabeļus ar petrolātu.

(BG) **ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазелин, за да предотвратите корозия.

(RO) **ATENŢIONARE!** Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtaţi capacele bornelor. Conectaţi cablul roşu la + , apoi cablul negru la - . Fixaţi bine clemele cablurilor. Ungeți cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni coroziunea.

(RU) **ПРИЛОЖИТЕ ВЕНТИЛЬ КАПЮШОНА**

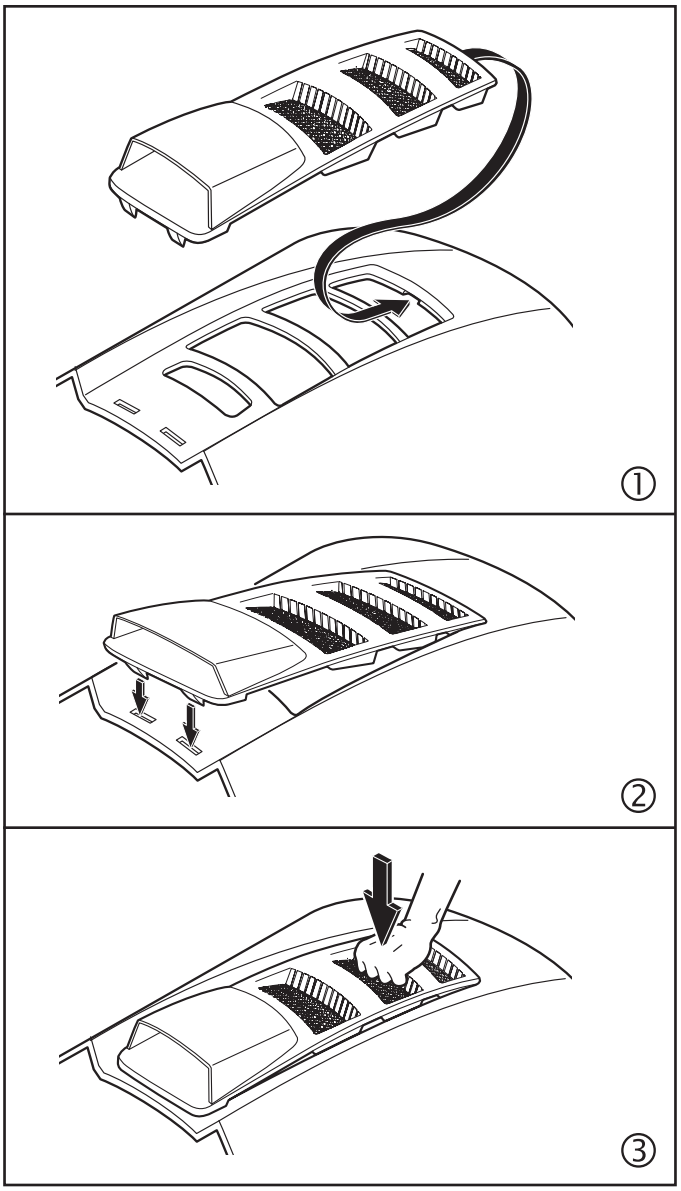
(EE) **KINNITAMA KAPUUTS AVA**

(LT) **VARTOTI GAUBTAS VISUMOS**

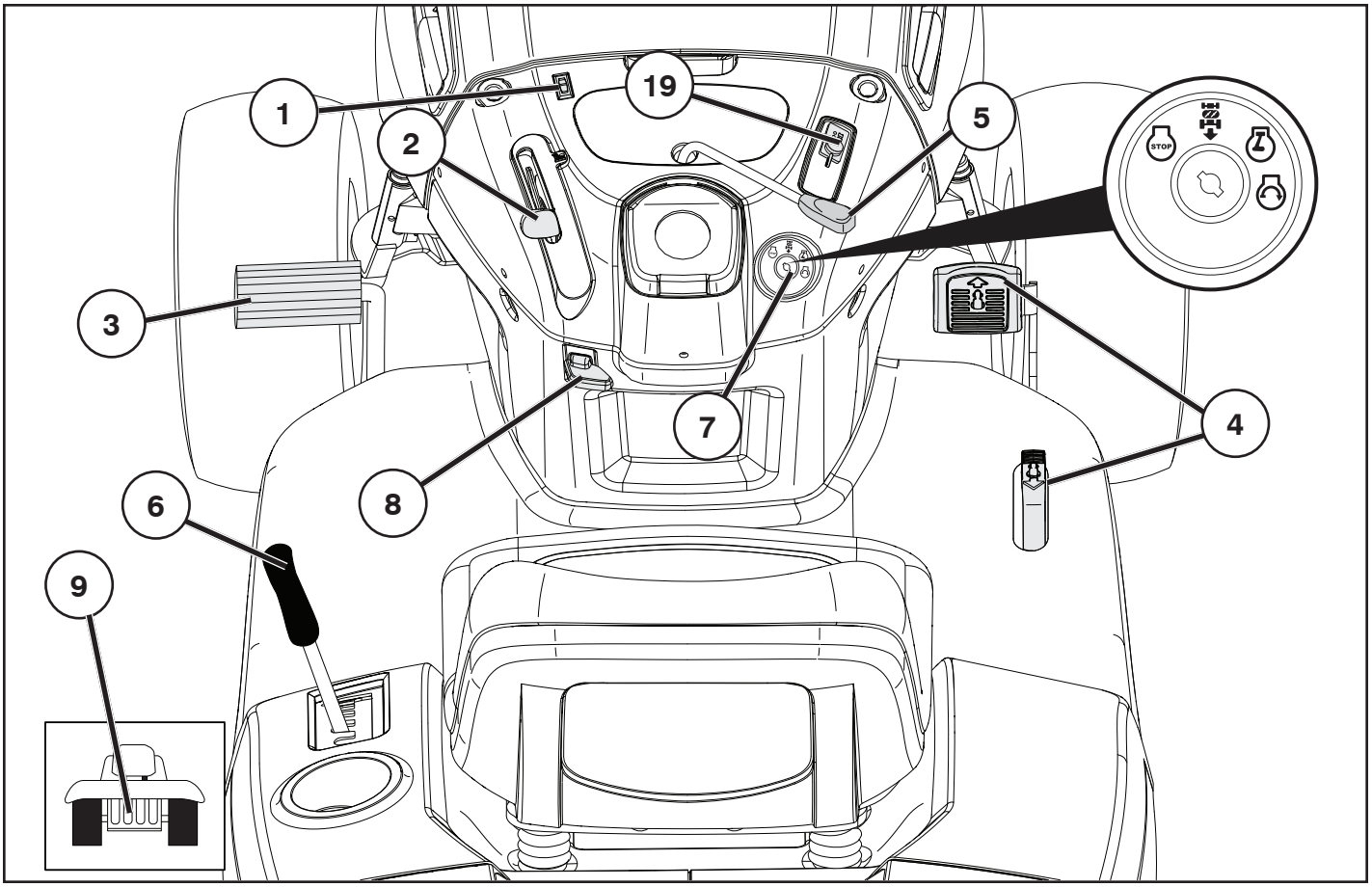
(LV) **PIESTIPRINĀT KAPUCE VENTILĀCIJAS EJA**

(BG) **ПРИКРЕПЯМ КАЧУЛКА ОТВЪРСТИЕ**

(RO) **ATAŞAT GLUGĂ VENT**



3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus. 3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts. 3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.

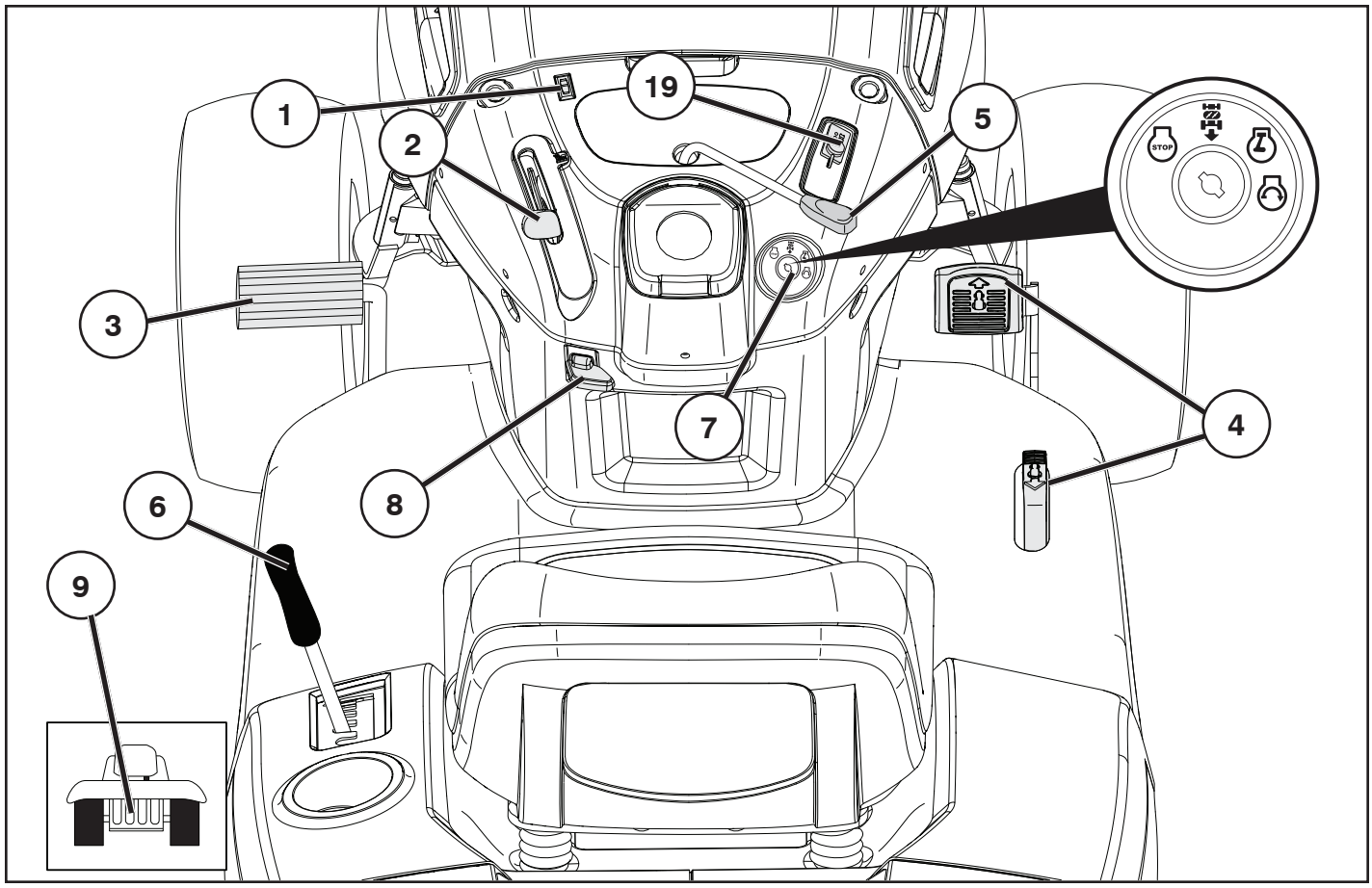


(RU) Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

(EE) Juhtseadiste paigutus

1. Tulede lüliti.
2. Gaasihoob.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
19. Aku indikaator/Laadimispistik



(LT) Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Droselio sklendė.
3. Bremzes pedālis
4. Tiesioginės/atbulinės eigos pedalas.
5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.
6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Tuščios eigos svirtis.
19. Akumuliatoriaus įkrovos indikatorius / krovimo kištukas

(LV) VadVadības ierīču izvietojums

1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas droseles vadība
3. Bremţu un sajűga pedâlis.
4. “Uz priekšu/atpakaļ” kustības pedālis.
5. Grieđanas ierîces pievienođana/atvienođana.
6. Âtra grieđanas ierîces pacelđana/nolaiđana.
7. Aizdedzes slçdzene.
8. Stâvbremze.
9. Brīvgaitas vadības svira.
19. Akumulatora indikators/uzlādes spraudnis

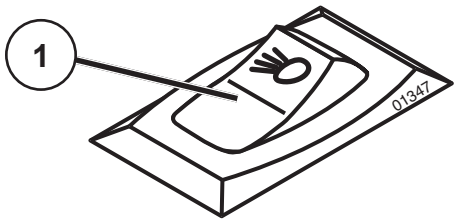
(BG) Разположение на устройствата за обслужване

1. Ключ за светлините
2. Лост на газта
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заден ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)
19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

(RO) Poziţia comenzilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei (acceleraţiei).
3. Pedala de frână i de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte i înapoi.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roţii libere.
19. Indicator baterie/Fişă de încărcare

3



(RU) **1. Положение переключателя фар.**

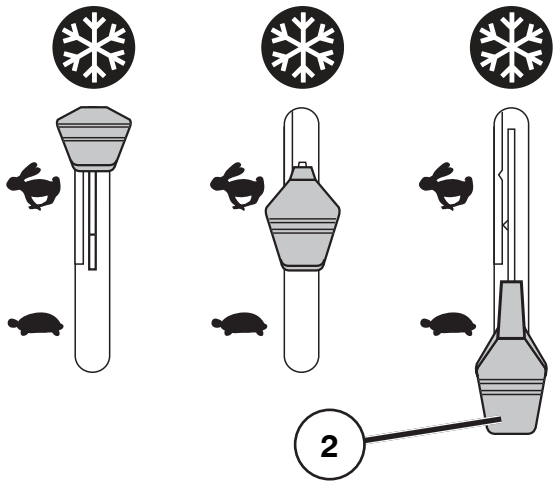
(EE) **1. Tulede lüliti asend.**

(LT) **1. Šviesos jungiklio pozicija.**

(LV) **1. Gaismas slēdža pozīcija**

(BG) **1. Ключ за светлините.**

(RO) **1. Întrerupătorul luminilor.**



(RU) **2. Регулятор дроссельной заслонки**

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

= Полный газ

= Скорость холостого хода

= Turaţia de mers în gol

(EE) **2. Gaasihoob**

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

= Täisgaas

= Tühikäik

= Külma ilma käivitusasend

(LT) **2. Droselio kontrolė**

Droselio kontrolė reguliuoja variklio apsisukimus ir tokiu būdu peiliu sukimosi greitį.

= Pilnas greitis

= Tuščios eigos greitis

= Užvedimo šaltu oru padėtis

(LV) **2. Degvielas droseles vadība**

Degvielas droseles vadība regulē dzinēja apgriezienus un līdz ar to arī asmeņu rotācijas ātrumu.

= Pilns ātrums

= Tukšgaita

= Iedarbināšanas stāvoklis zemas temperatūras apstākļos

(BG) **2. Лост на газта**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

= Pilns ātrums

= Празен ход

= Положение за стартиране в студено време

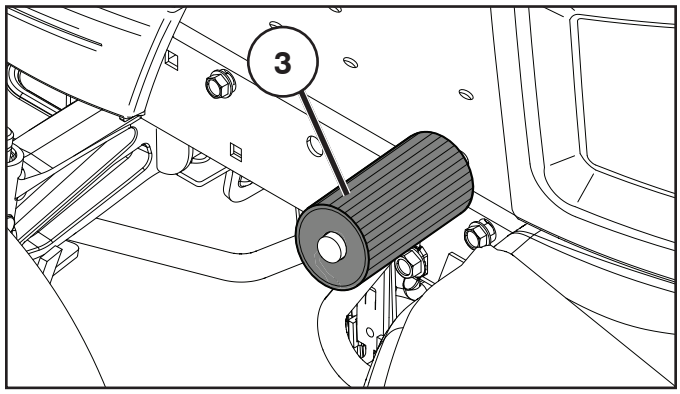
(RO) **2. Comanda admisiei (pedala de acceleraţie)**

Comanda admisiei controlează viteza de rotaţie a motorului precum şi viteza de rotaţie a lamelor.

= Viteză maximă

= Turaţia de mers în gol

= Poziţia de pornire pe vreme rece



(RU) **3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

(EE) **3. Siduri- ja piduripedaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

(LT) **3. Sankabos / stabdžio pedalas**

Jis naudojamas sankabai atjungti, traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

(LV) **3. Bremžu un sajūga pedālis.**

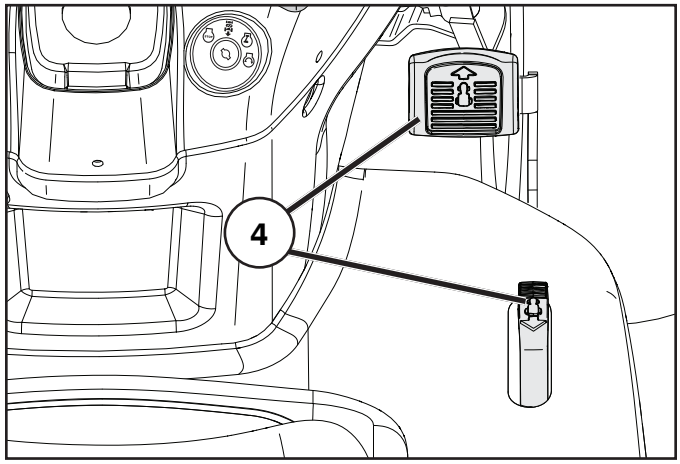
Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

(BG) **3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

(RO) **3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se foloseşte pentru debreierea şi frânarea vehiculului şi pentru pornirea motorului.



(RU) **4. Педаль переднего/заднего хода.**

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

(EE) **4.Edasi-/tagasikäigu pedaal.**

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

(LT) **4. Judėjimo į priekį/atgal pedalas.**

Judėjimo kryptį ir greitį kontroliuojame su judėjimo į priekį ir atbulinės eigos pedalais.

(LV) **4. ”Uz priekšu/atpakaļ” kustības pedālis.**

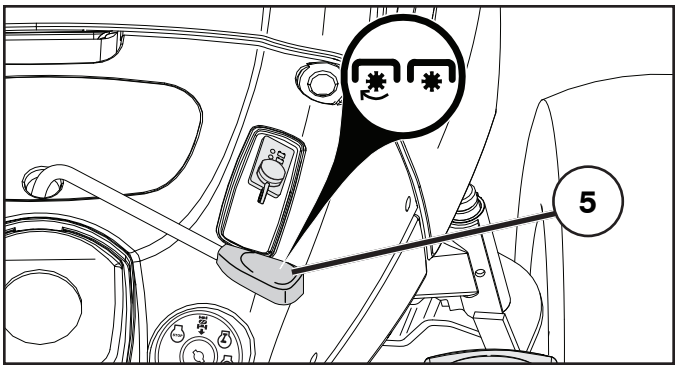
Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

(BG) **4.Педал за преден/заден ход**

Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.

(RO) **4. Pedala de mers înainte/înapoi.**

Direcţia şi viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte şi înapoi



(RU) **5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

(EE) **5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja terad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid.

(LT) **5. Pjaunamosios dalies prijungimas/atjungimas**

Pastumkite svirtį į prieki kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dalies, ko pasekoje pavaros diržas įsitempia ir peiliai pradeda suktis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno.

(LV) **5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.**

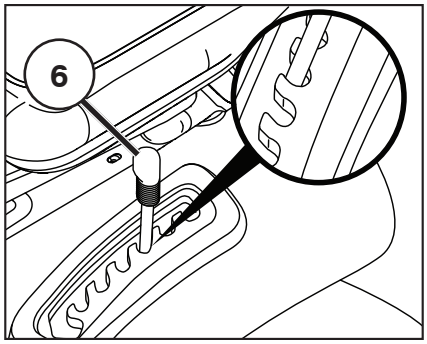
Pārbīdiet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeņi sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli.

(BG) **5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

(RO) **5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeţi maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatul de tăiere. Dacă aţi reuşit, cureaua de transmisie va fi întinsă şi lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată şi rotaţia lamelor va fi încetinită de către plăcuţele de frână de pe roata de curea.



(RU) **6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

(EE) **6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.

(LT) **6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas/nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltu pjovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje.

(LV) **6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana**

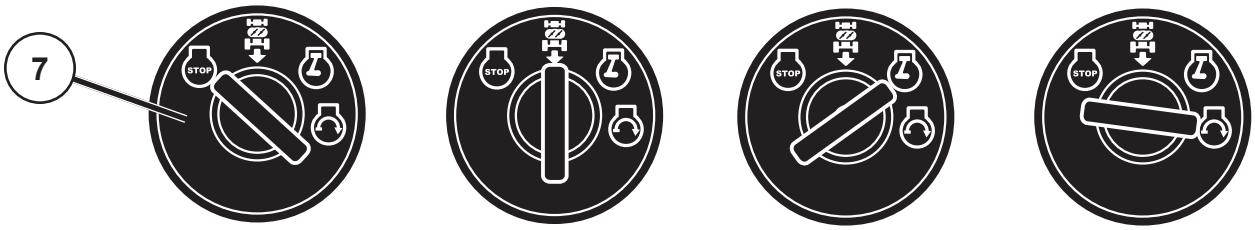
Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā.

(BG) **6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

(RO) **6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceţi peste iregularităţi ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageţi maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziţia cea mai înaltă.



(RU) **7. Ключ зажигания**

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - “Управление трактором”)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(EE) **7. Süütelukk**

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	Vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	Vool on sisse lülitatud.
START	Starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - “Juhtimine”)

HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(LT) 7. Uždegimo jungiklis

Uždegimo raktui yra tris skirtingas pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapjovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važiavimas“)

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate įrangą be priežiūros.

(LV) **7. Aizdedzes slēdzene**

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārtraukta.
ROS IESLĒGTS	Reversa operâcijas sistçma (ROS) pieslçgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operâcijas Sistçma (ROS) – Dod iespçju darbinât pďâvçja korpusu vai citu nomainâmo aprîkojumu, pârslçdzoties reversâ (Skatît nodaďu 5 - “Vadîšana”)

UZMANĪGI!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

(BG) **7. Контакт за запалване**

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - “Управление”)

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(RO) **7. Contactul de aprindere**

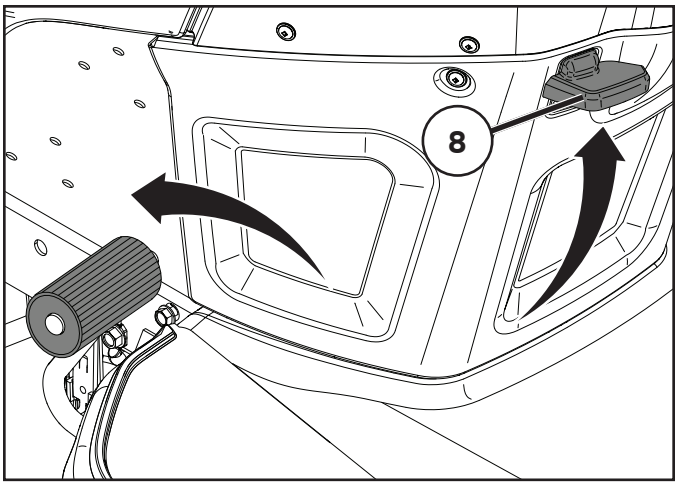
Există patru poziţii diferite pentru cheia de contact:

OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - “Conducere”)

ATENŢIONARE!

Nu lăsaţi niciodată cheia în contact când lăsaţi maşina nesupravegheată.



(RU) **8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

(EE) **8. Seisupidur**

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

(LT) **8. Rankinis stabdys**

Įjunkite rankinį stabdį sekančiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.
4. Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.

(LV) **8. Stāvbremze**

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

(BG) **8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

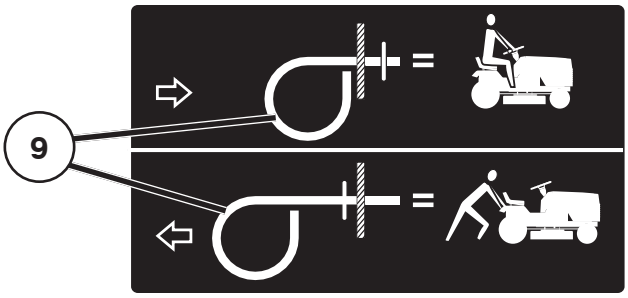
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

(RO) **8. Frâna de mână**

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsaţi până la refuz pedala de frână.
2. Trageţi maneta frânei de mână în sus şi ţineţi-o în poziţia aceasta.
3. Eliberaţi pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsaţi până la refuz pedala de frână.



(RU) **9. Рычаг управления колесами свободного хода**

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Муфта свободного хода автоматически выключится при нажатии педали тормоза/сцепления.

(EE) **9. Vabajooksu lülituskang**

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

MÄRKUS: Vabakäigusidur lülitub piduri- või siduripedaali vajutamisel automaatselt välja.

(LT) **9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis**

Kad buksyruoti arba išjudinti traktorių be variklio pagalbos, tuščiosios eigos kontrolės rankena turi būti ištraukta ir padėta tuščiosios eigos pozicijoj.

PASTABA: laisvosios eigos mechanizmo valdiklis išsijungia automatiškai, kai nuspaudžiamas stabdžių / sankabos pedalas.

(LV) **9. Brīvgaitas vadības kloķis**

Lai vilktu traktoru tauvā vai kustinātu bez dzinēja palīdzības, ir jāizvelk brīvgaitas vadības apaļais rokturis un jāsaslēdz šajā pozīcijā.

PIEZĪME: Nospiežot bremžu/sajūga pedāli, brīvgaitas kloķis automātiski izslēdzas.

(BG) **9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**

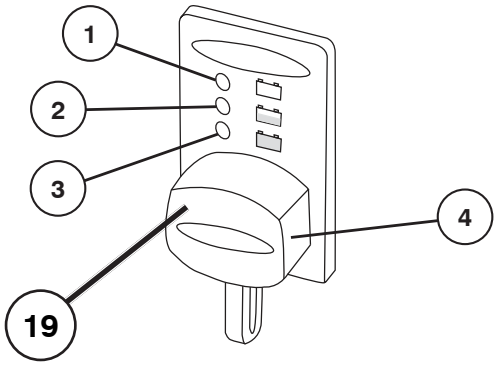
За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

ЗАБЕЛЕЖКА: Регулаторът за свободен ход ще се изключи автоматично, когато бъде натиснат педалът на спирачката/ съединителя.

(RO) **9. Maneta de comandă a roţii libere**

Pentru a remorca sau a mişca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roţii libere trebuie tras afară şi fixat în poziţia aceasta.

ATENŢIE: Comanda roţii libere se va dezactiva automat când este apăsată pedala de frână/ambreiaj.



(RU) 19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

Индикатор заряда аккумулятора отображает состояние аккумулятора. Он может гореть тремя разными цветами:

1. КРАСНЫЙ Требуется зарядить аккумулятор
2. ЖЕЛТЫЙ Рекомендуется зарядить аккумулятор
3. ЗЕЛЕНЫЙ Зарядка не требуется

ПРИМЕЧАНИЕ: Для точной индикации степени заряда после использования аккумулятора должно пройти 30 минут.

Аккумулятор можно заряжать с помощью вилки для зарядки (4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Вилка для зарядки (4) предназначена только для 12-ти вольтовых зарядных устройств марки CTEK от 0,8 до 10 ампер и должна использоваться только с данными зарядными устройствами.

По вопросам наличия данных зарядных устройств обращайтесь к местному дилеру.

(EE) 19. Aku indikaator/Laadimispistik

Aku indikaator näitab aku olekut. Olemas on kolm erinevat indikaatorit:

1. PUNANE Laadimine vajalik
2. KOLLANE Laadimine soovituslik
3. ROHELINE Laadimine pole vajalik

MÄRKUS: Täpse aku näidu jaoks oodake 30 minutit pärast seadme kasutamist.

Akut on võimalik laadida laadimispistiku (4) vahendusel.

HOIATUS: Laadimispistik (4) sobib vaid CTEK'i 12-voldistele akulaadijatele vahemikus 0,8–10 amprit ja seda võib kasutada ainult nende laadijatega.

Laadija saamiseks palun pöörduge oma kohaliku edasimüüja poole.

(LT) 19. Akumuliatoriaus įkrovos indikatorius / krovimo kištukas

Akumuliatoriaus įkrovos indikatorius rodo akumuliatoriaus būseną. Yra trys skirtingos indikatoriaus lemputės:

1. RAUDONA Reikia įkrauti
2. GELTONA Rekomenduojama įkrauti
3. ŽALIA Įkrauti nebūtina

PASTABA: Panaudoję akumuliatorių palaukite 30 minučių, kad įkrovos rodmenys būtų tikslūs.

Akumuliatorių galima įkrauti naudojant krovimo kištuką (4).

ĮSPĖJIMAS. Krovimo kištukas (4) tinka tik CTEK 12 V krovikliams, kurių galingumas 0,8–10 A, todėl jį naudokite tik su šiai kroviklĮais.

Dėl kroviklio kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

(LV) 19. Akumulatora indikators/uzlādes spraudnis

Akumulatora indikators rāda akumulatora stāvokli. Spraudnī ir trīs dažādu krāsu indikatori:

1. SARKANS Nepieciešama uzlāde
2. DZELTENS Ieteicama uzlāde
3. ZAĻŠ Nav nepieciešama uzlāde

Piezīme: Lai iegūtu precīzu uzlādes līmeņa rādījumu, pēc akumulatora lietošanas uzgaidiet 30 minūtes.

Akumulatoru var uzlādēt, izmantojot uzlādes spraudni (4).

BRĪDINĀJUMS: Uzlādes spraudnis (4) ir saderīgs un izmantojams tikai kopā ar CTEK 0,8–10 A/12 V lādētājiem.

Atbilstošu lādētāju meklējiet pie vietējā tirdzniecības pārstāvja.

(BG) 19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

Индикаторът на батерията показва състоянието на батерията. Налични са три различни индикаторни светлини:

1. ЧЕРВЕНА Необходимо е зареждане
2. ЖЪЛТА Препоръчва се зареждане
3. ЗЕЛЕНА Не е необходимо зареждане

ЗАБЕЛЕЖКА: Изчакайте 30 минути след използване на батерията за правилна индикация на заряда.

Батерията може да се зарежда чрез щепсела за зареждане (4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Щепселът за зареждане (4) отговаря само на 12-волтови зарядни устройства на CTEK между 0,8-10 ампера и трябва да се използва само с тях.

Обърнете се към местния сервиз за зарядно устройство.

(RO) 19. Indicator baterie/Fişă de încărcare

Indicatorul pentru baterie afişează starea bateriei. Indicatorul are trei lumini diferite:

1. ROŞU Este necesar să se reîncarce bateria
2. GALBEN Se recomandă să se reîncarce bateria
3. VERDE Nu este necesară reîncărcarea

NOTĂ: Aşteptaţi 30 de minute după utilizarea bateriei, pentru o indicaţie precisă a stării de încărcare.

Pentru încărcare, bateria poate fi încărcată prin intermediul fişei de încărcare (4).

AVERTIZARE: Fişa de încărcare (4) se potriveşte numai cu încărcătoarele CTEK de 12 volţi şi 0,8-10 amperi şi trebuie să fie folosită numai cu aceste încărcătoare.

Consultaţi dealerul dv. local pentru un încărcător disponibil.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

(RU) Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива.

Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Mootoris peab kasutama puhast, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sissevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) Užpildymas

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvų priemaišos) be švino priemaišos benziną. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

ĮSPĖJIMAS!

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benziną vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

(LV) Uzpildīšana ar degvielu

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eļļas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Motorul trebuie să funcţioneze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentaţi cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

ATENŢIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedaţi cu grijă şi faceţi realimentarea în aer liber. Nu fumaţi în timpul alimentării cu benzină şi niu faceţi alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleţi rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata şi se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentarii, asiguraţi-vă că aţi strâns bine capacul rezervorului. Păstraţi benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificaţi periodic rezervorul de benzină şi ţevile/furtunele adiacente.

(RU) **Уровень масла**

Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

(EE) **Õlitase**

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

(LT) **Alyvų lygis**

Kombinuota alyvų įpylimo dangtį ir alyvų lazdelę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvų lygį reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Įsitikinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvų lazdelę ir nušluostykite. Įdėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patikrinkite alyvų lygį.

(LV) **Eļļas līmenis**

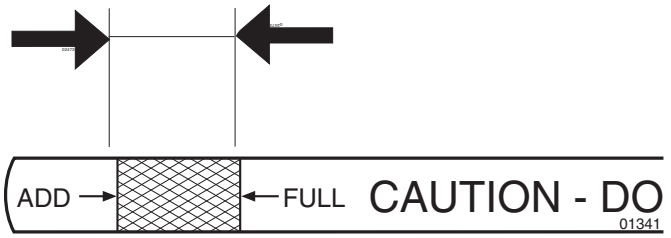
Apvienotais eļļas uzpildes vāciņš un eļļas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Eļļas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārliecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējiet eļļas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ eļļas stienīti un kārtīgi uzskrūvējiet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

(BG) **Ниво на маслото**

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

(RO) **Nivelul uleiului**

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiţi siguri că tractorul se află în poziţie orizontală. Deşurubaţi joja de ulei şi ştergeţi-o până devine curată complet. Puneţi-o la loc şi înşurubaţi-o bine. Scoateţi-o din nou şi reverificaţi nivelul.



(RU) Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки “FULL” (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

(EE) Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini “FULL”: Talvel (temperatuuridel alla 0º C) kasutage SAE 5W-30 õli.

(LT) Alyvų lygis turi būti tarp dvejų atžymiu ant alyvų lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyva iki atžymas “FULL”. Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

(LV) Eļļai jābūt starp divām atzīmēm uz eļļas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk eļļas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C0)ir jālieto SAE 5W-30 eļļu.

(BG) Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега “FULL”. През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

(RO) Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugaţi ulei de motor marca SAE 30 până la semnul “FULL”. Iarna (sub temperaturi de îngheţ) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

(RU) **Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

(EE) **Rehvirõhk**

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

(LT) **Oro slėgis padangose**

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais).

(LV) **Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

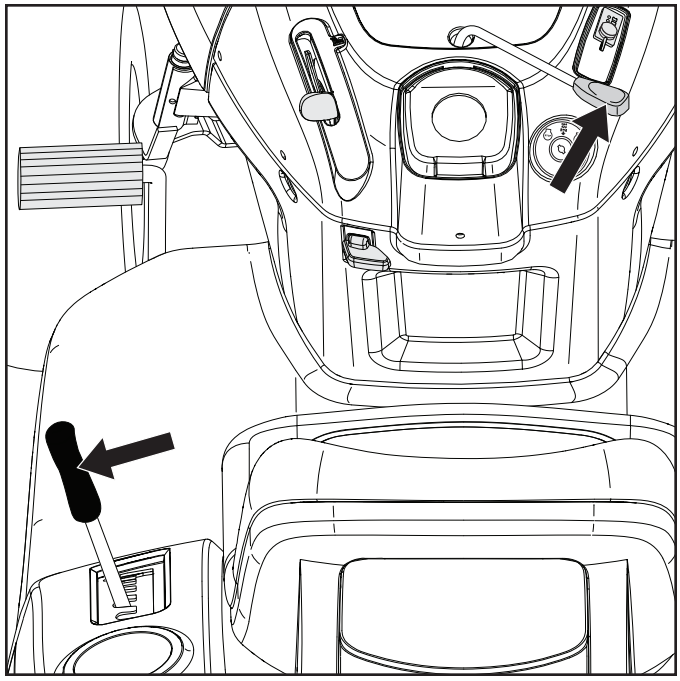
(BG) **Налягане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI.

(RO) **Presiunea din pneuri**

Verificaţi în mod regulat presiunea din pneuri. Asiguraţi-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



(RU) **Запуск двигателя**

Двигатель Briggs & Stratton Endurance, установленный на вашем тракторе, оснащен автоматической системой Ready-Start, упрощающей запуск при нормальных условиях. Внимательно прочитайте приведенную ниже инструкцию по запуску.

При первом запуске двигателя или в случае, когда двигатель заглох из-за отсутствия топлива, потребуется большее время для подачи топлива из топливного бака в двигатель.

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

(EE) **Mootori käivitamine**

Teie traktoril olev mootor Briggs & Stratton Endurance on varustatud automaatse drosselisüsteemiga Ready-Start, mis võimaldab tavatingimustes lihtsustatud käivitamist. Lugege alltoodud käivitusjuhised hoolikalt läbi.

Kui käivitate mootorit esimest korda või kütus on otsa saanud, siis kulub väntvõlli pööramiseks rohkem aega, et kütus jõuaks paagist mootorisse liikuda.

Jälgige, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis "välja lülitatud".

(LT) **Variklio užvedimas**

Traktoriuose montuojamuose „Briggs & Stratton Endurance“ varikliuose yra „Ready-Start“ automatinės droselinės sklendės sistema, kuri padeda lengviau užvesti variklį normaliomis sąlygomis. Atidžiai perskaitykite toliau pateikiamus užvedimo nurodymus.

Užvedant variklį pirmą kartą arba po to, kai buvo pasibaigę degalai, reikės daugiau laiko, nes degalai iš bako turės nutekėti į variklį.

Įsitikinkite, kad pjovimo įranga yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

(LV) **Dzinēja iedarbināšana**

Jūsu traktorā uzstādītajam dzinējam Briggs & Stratton Endurance ir automātiskās droseles sistēma Ready-Start, kas nodrošina vienkāršāku iedarbināšanu parastos apstākļos. Lūdzu, rūpīgi izlasiet turpmākos iedarbināšanas norādījumus.

Iedarbinot dzinēju pirmo reizi vai arī tad, ja dzinējam beigusies degviela, tam būs jādarbojas ilgāk, kamēr degviela tiks piegādāta no tvertnes uz dzinēju.

Pārliecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

(BG) **Пускане на двигателя**

Двигателят Endurance на Briggs & Stratton, с който е оборудван този трактор, е снабден с готова за задействане автоматизирана система за дросела, която осигурява лесно стартиране при нормални условия. Прочетете внимателно следните инструкции за стартиране.

При стартиране на двигателя за пръв път или когато той е спрял поради изразходване на горивото, ще е необходимо допълнително време за запалване на двигателя, в течение на което горивото се придвижва от резервоара към двигателя.

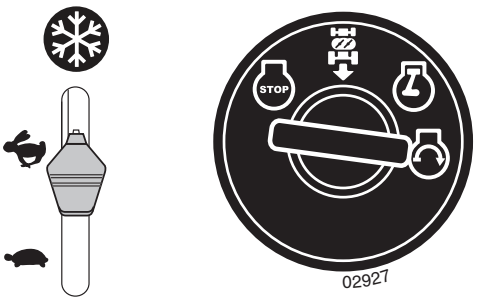
Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

(RO) **Pornirea motorului**

Motorul Briggs & Stratton Endurance cu care este echipat tractorul dvs. are caracteristici cum este sistemul de clapetă de aer automată (şoc automat) Ready-Start care asigură pornirea simplificată în condiţii normale. Vă rugăm să citiţi cu atenţie următoarele instrucţiuni de pornire.

Când se porneşte motorul pentru prima dată sau dacă motorul nu mai are combustibil, va fi nevoie de o rotire suplimentară a manivelei de demarare pentru a duce combustibil din rezervor în motor.

Asiguraţi-vă că agregatul de tăiere se află în poziţia de transport (poziţia superioară) şi că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziţia “Decuplat”.



(RU) ОБЫЧНЫЙ ПУСК (при температуре 32°F/0°C и выше)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой в положение “БЫСТРОЕ” (🐇) так, чтобы она защелкнулась в нем.

⚠ **ОСТОРОЖНО**: Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↷) в положение “START”; как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- После того как двигатель заведется, можно будет использовать навесные устройства и вождение с земли. Если двигатель не сможет работать под нагрузкой и заглохнет, снова запустите его и дайте ему прогреться в течение одной минуты.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении “БЫСТРОЕ”(🐇).

(EE) NORMAALTINGIMUSTES KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja kõrgematel)

- Lükake gaasihoob kiire käigu asendisse (🐇) ja jälgige, et see fikseeruks klõpsatusega paigale.

⚠ **ETTEVAATUST!:** Ärge laske käivitil pidevalt töötada üle viieteistkümne sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevõti süütelukku ja pöörake päripäeva (↷) asendisse “START”; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist saab kasutada tööseadmeid ja masinaga sõita. Kui mootor ei suuda koormusega töötada ja lülitub välja, siis taaskäivitage mootor ja laske sellel ühe minuti vältel soojeneda.
- Liikumisel jätke gaasihoob kiire käigu asendisse (🐇).

(LT) ĮPRASTINIS UŽVEDIMAS (32 °F / 0 °C ir aukštesnė temperatūra)

- Droselio valdiklį nustatykite į greitosios eigos padėtį (🐇) ir užfiksuokite nustatytoje padėtyje.

⚠ **DĖMESIO!:** Nesukite starterio be pertraukos ilgiau nei penkiolika sekundžių per vieną minutę. Jei variklio negalite užvesti keliais bandymais, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Įstatykite raktelį į užvedimo spynelę, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę (↷) į padėtį START (užvesti) ir, vos užvedę variklį, raktelį atleiskite.
- Užvedus variklį galima naudoti prijungtus įrenginius ir važiavimo pavarą. Jei varikliui apkrova per didelė ir jis užgęsta, užveskite jį dar kartą ir leiskite kelias minutes jam sušilti.
- Pjaudami veją droselio valdiklį palikite greitosios eigos padėtyje (🐇).

(LV) PARASTĀ IEDARBINĀŠANA (32 °F/0 °C un augstākā temperatūrā)

- Pārbīdiet akseleratora vadības ierīci liela apgriezienu skaita stāvoklī (🐇) un nofiksējiet.

⚠ **UZMANĪBU!:** Nedarbiniet starteri nepārtraukti vairāk par piecpadsmit sekundēm vienas minūtes laikā. Ja pēc vairākiem iedarbināšanas mēģinājumiem dzinējs nesāk darboties, uzgaidiet dažas minūtes, tad mēģiniet vēlreiz.

- Ievietojiet aizdedzē atslēgu un pagrieziet pulksteņrādītāju kustības virzienā (↷) stāvoklī “START” (Iedarināt). Līdzko dzinējs sāk darboties, atlaidiet atslēgu.
- Pēc dzinēja iedarbināšanas ir iespējams izmantot agregātus un riteņu piedziņu. Ja dzinējs neiztur slodzi un izslēdzas, restartējiet dzinēju un ļaujiet tam uzsilt vienu minūti.
- Pļaujot atstājiet akseleratora vadības ierīci liela apgriezienu skaita stāvoklī (🐇).

(BG) НОРМАЛНО СТАРТИРАНЕ (при 32°F/0°C и по-високи температури)

- Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход (🐇), при което тя трябва да влезе с щракване на мястото си.

⚠ **ВНИМАНИЕ**: Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

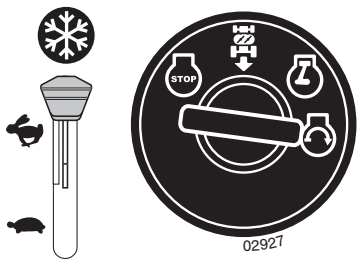
- Поставете ключа в отвора на запалването (↷) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение “СТАРТИРАНЕ”; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Приспособленията и наземната тяга могат да се използват след стартиране на двигателя. Ако двигателят не поема натоварването и се изключва, рестартирайте го и го изчакайте да загрее за около минута.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (🐇), докато извършвате косенето(🐇).

(RO) PORNIRE NORMALĂ (peste 32 °F/0 °C)

- Deplasaţi maneta de accelerație în poziția rapid (🐇) până se blochează în poziție cu un clic.

⚠ **ATENŢIE**: Nu acționaţi demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu porneşte după câteva încercări, aşteptaţi un minut şi încercaţi din nou.

- Introduceţi cheia în contact şi rotiți-o în sensul acelor de ceasornic (↷) în poziția „START” şi eliberaţi cheia imediat ce motorul porneşte.
- Când motorul porneşte, pot fi utilizate ataşamentele şi acționarea la sol. Dacă motorul nu acceptă sarcina şi se opreşte, reporniţi motorul şi lăsaţi-l să se încălzească până la un minut.
- Lăsaţi maneta de accelerație în poziția rapid (🐇) în timp ce vă deplasaţi.



(RU) ПУСК В ХОЛОДНУЮ ПОГОДУ (при температуре 32°F/0°C и ниже)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой за отметку “БЫСТРОЕ” в положение запуска при холодной погоде ( ).

ОСТОРОЖНО: Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке ( ) в положение “START”; как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- Когда двигатель заведется, верните ручку управления дроссельной заслонкой в положение “БЫСТРОЕ” ( ) для прогрева. Время, необходимое для прогрева, варьируется от нескольких секунд до одной минуты в зависимости от условий и температуры.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении “БЫСТРОЕ” ( ).

(EE) KÜLMA ILMAGA KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja madalamatel)

- Nihutage gaasihoob kiire käigu asendist välja ja seadke külma ilma käivitusasendisse ( ).

ETTEVAATUST!: Ärge laske käivitil pidevalt töötada üle viieteistkümne sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevõti süütelukku ja pöörake päripäeva ( ) asendisse “START”; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist nihutage gaasihoob mootori soojendamiseks tagasi kiire käigu asendisse ( ). Soojendusaja pikkus võib olla mõnest sekundist kuni minutini sõltuvalt tingimustest ja temperatuurist.
- Liikumisel jätke gaasihoob kiire käigu asendisse ( ).

(LT) UŽVEDIMAS ŠALTU ORU (32 °F / 0 °C ir žemesnė temperatūra)

- Perjunkite droselio valdiklį iš greitosios eigos padėties į užvedimo šaltu oru padėtį ( ).

DĖMESIO!: Nesukite starterio be pertraukos ilgiau nei penkiolika sekundžių per vieną minutę. Jei variklio negalite užvesti keliais bandymais, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Įstatykite raktelį į užvedimo spynelę, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę ( ) į padėtį START (užvesti) ir, vos užvedę variklį, raktelį atleiskite.
- Kai užvedate variklį, droselio valdiklį perjunkite atgal į greitosios eigos padėtį ( ), kad variklis sušiltų. Varikliui sušilti reikalingas laikas svyruoja nuo kelių sekundžių iki kelių minučių, tai priklauso nuo sąlygų ir temperatūros.
- Pjaudami vejądroselio valdiklį palikite greitosios eigos padėtyje ( ).

(LV) IEDARBINĀŠANA ZEMAS TEMPERATŪRAS APSTĀKĻOS (32 °F/0 °C un zemākā temperatūrā)

- Pārbīdiet akseleratora vadības ierīci tālāk par liela pagriezienu skaita iestatījumu zemas temperatūras iedarbināšanas stāvoklī ( ).

UZMANĪBU!: Nedarbiniet starteri nepārtraukti vairāk par piecpadsmit sekundēm vienas minūtes laikā. Ja pēc vairākiem iedarbināšanas mēģinājumiem dzinējs nesāk darboties, uzgaidiet dažas minūtes, tad mēģiniet vēlreiz.

- Ievietojiet aizdedzē atslēgu un pagrieziet pulksteņrādītāju kustības virzienā ( ) stāvoklī “START” (Iedarbināt). Līdzko dzinējs sāk darboties, atlaidiet atslēgu.
- Kad dzinējs sāk darboties, pārbīdiet akseleratora vadības ierīci atpakaļ liela apgriezienu skaita režīmā ( ), lai sāktu dzinēja uzsildīšanu. Uzsildīšanai nepieciešamais laiks var būt robežās no dažām sekundēm līdz minūtei atkarībā no apstākļiem un temperatūras.
- Pļaujot atstājiet akseleratora vadības ierīci liela apgriezienu skaita stāvoklī ( ).

(BG) СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ (при 32°F/0°C и по-ниски температури)

- Преместете дроселната клапа отвъд положението за бърз ход в положението за стартиране в студено време ( ).

ВНИМАНИЕ: Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

- Поставете ключа в отвора на запалването ( ) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение “СТАРТИРАНЕ”; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Когато двигателят стартира, преместете дроселната клапа обратно в положение за бърз ход ( ) за загряване. Времето, необходимо за загряване, може да варира от няколко секунди до минута, в зависимост от условията и температурите.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход ( ), докато извършвате косенето.

(RO) PORNIRE PE VREME RECE (sub 32 °F/0 °C)

- Deplasaţi maneta de accelerație peste poziția rapid, până în poziția de pornire pe vreme rece ( ).

ATENŢIE: Nu acționați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic ( ) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, deplasați maneta de accelerație înapoi în poziția rapid ( ) pentru încălzire. Timpul necesar pentru încălzire variază de la câteva secunde la un minut, în funcție de condiții și de temperatură.
- Lăsați maneta de accelerație în poziția rapid ( ) în timp ce vă deplasați.

5

(RU) **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установеленным в “подключенном” положение.

(EE) **MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

(LT) **PASTABA!**

Įranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje “sujungta”.

(LV) **IEVĒROJIET!**

Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekli, kamēr dzinējs darbojas, un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas” pozīcijā.

(BG) **УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция ‘’включен’’.

(RO) **OBSERVAŢIE!**

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranţă, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului îşi părăseşte scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziţia “cuplat”.

(RU) **ВАЖНО! ХОЛОДНЫЙ СТАРТ**

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ (НИЖЕ 40°F[4°C]) - ПОСЛЕ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ НАЧАТЬ ДВИЖЕНИЕ, ПРОГРЕЙТЕ КОРОБКУ ПЕРЕДАЧ В ТЕЧЕНИЕ ОДНОЙ (1) МИНУТЫ с ОТПУСТИВ ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ.

(EE) **TÄHTIS! KÜLMKÄIVITUS**

KÜLMKÄIVITAMINE (ALLA 4° C) – PÄRAST MOOTORI KÄIVITAMIST JA ENNE SÕITMIST LASKE KÄIGUKASTIL VÄHEMALT ÜHE (1) MINUTI SOOJENEDA KÄIGUKANGI NEUTRAAL ASENDISSE JA VABASTADES PIDURI/SIDURIPEDAALI.

(LT) **SVARBU! ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS**

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS (ŽEMIAU 40 °F [4 °C]) – UŽVEDĘ VARIKLĮ IR PRIEŠ VAŽIUODAMI LEISKITE TRANSMISIJAI ĮŠILTI MAŽDAUG VIENĄ (1) MINUTĘ, ATLEISDAMI SANKABOS / STABDŽIŲ PEDALĄ.

(LV) **SVARĪGI! AUKSTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA!**

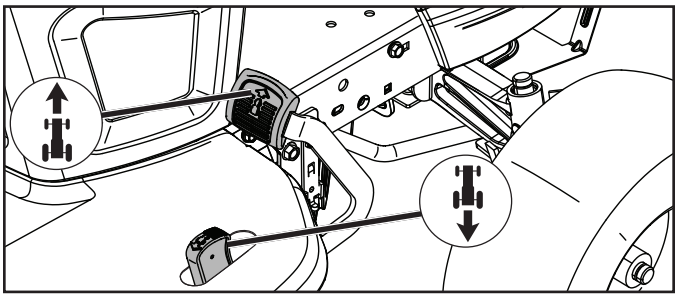
AUKSTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA (TEMPERATŪRĀ ZEM 40°F[4°C]) – PĒC DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS UN PIRMS BRAUKŠANAS ĻAUJIET TRANSMISIJAI UZSILDĪTIES VIENU (1) MINŪTI, ATLAIŽOT SAJŪGA/BREMŽU PEDĀLI.

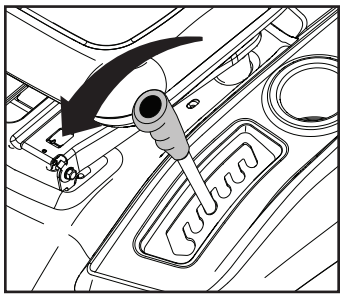
(BG) **ВАЖНО! СТУДЕНО СТАРТИРАНЕ**

СТУДЕНО СТАРТИРАНЕ (ПОД 40°F[4°C]) – СЛЕД ВКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ И ПРЕДИ ТРЪГВАНЕ ОСТАВЕТЕ ТРАНСМИСИЯТА ДА ЗАГРЕЕ В ПРОДЪЛЖЕНИЕ НА ЕДНА (1) МИНУТА, КАТО ПОСТАВИТЕ ОТПУСНЕТЕ ПЕДАЛА НА СЪЕДИНИТЕЛЯ/СПИРАЧКАТА.

(RO) **IMPORTANT! PORNIREA LA RECE**

PORNIREA LA RECE (SUB 40°F[4°C]) - DUPĂ PORNIREA MOTORULUI ŞI ÎNAINTE DE A ÎNCEPE DEPLASAREA, LĂSAŢI TRANSMISIA SĂ SE ÎNCĂLZEASCĂ TIMP DE UN (1) MINUT, ELIBERÂND PEDALA DE AMBREIAJ/FRÂNĂ.





(RU) Передний и задний ход

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

(EE) Edasi-tagasi liikumine

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaali alla vajutatakse.

Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

(LT) Judėjimas á prieki ir atbuline eiga

Judėjimo kryptis ir greitá kontroliuojame su judėjimo á prieká ir atbulinės eigos pedalais.

- Uţveskite traktoriř ir atleiskite rankiná stabdá.
- Lėtai nuspauskite judėjimo á prieká arba atbulinės eigos pedalí kad pradėti judėjimí. Pagrindinis greitis padidėja kuo daugiau yra nuspaustas pedalas.

Pjovimas

Nuleiskite pjovimo dalá pastumiant pakėlimo svirtá á prieká ir prijunkite pjovimo dalá. Pasirinkite vairavimo greitá, kas atitinka ţemes pavirđiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

(LV) Lai kustçtos uz priekđu un atpakaďgaitâ

Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

- Iedarbiniet traktoru un nolaidiet stāvbremzi.
- Lēnām piespiediet gaitas vai atpakaļ braukšanas pedāli, lai uzsāktu kustību. Jo dziļāk pedālis tiek nospiests, jo lielāks kļūst reālais ātrums.

Grieđana

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot pacelšanas kloķi uz priekšu un pievienojiet griešanas iekārtu. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

(BG) Преден и заден ход

Посоката на движние и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, за да започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

(RO) Mersul înainte şi înapoi

Direcţia şi viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte şi înapoi.

- Porniţi tractorul şi eliberaţi frâna de mână.
- Apăsaţi încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mişcare. Viteza de deplasare creşte cu gradul de apăsare a pedalei.

Tăiere

Prin împingerea în faţă a manetei de ridicare coborâţi agregatul de tăiere şi cuplaţi-l. Alegeţi o viteză de deplasare care corespunde terenului dat şi rezultatelor de tăiere/cosire aşteptate.

Положение системы ROS “ON”

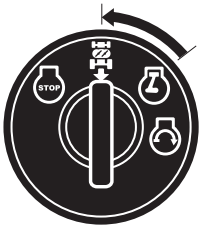
ROS “ON”

ROS įjungta

ROS ieslçgts

ROS “ВКЛЮЧЕНО”

ROS “ON”



Положение двигателя “ON” (обычная работа)

Engine “ON” (normaalne töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzinçjs ieslçgts (Normâlais darba stâvoklis)

Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормално работещ)

Motor “ON” (Functionare normala)

(RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Передвиньте рычаг управления движением в нейтральное положение (N).
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Медленно переместите рычаг управления движением в положение заднего хода для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

(EE) Reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS “ON”.

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sisselülitamine (“ON”), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta**.

ROS-i KASUTAMINE

- Viige sõidukang neutraalasendisse (N).
- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige liikuma hakkamiseks sõidukang aeglaselt tagurpidikäigu asendisse.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine “ON”.

(LT) Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje įrengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatoriaus bandymas judėti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, užgesins variklį, jei tik užvedimo raktelis nebus perjungtas į įjungtos ROS padėtį.

PERSPĖJIMAS! Rekomenduojama šienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai. ROS įjungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendžia, kad būtina pakeisti mašinos buvimo vietą esant įjungtam padargui. Nešienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absoliučiai būtina.

ROS NAUDOJIMAS

- Perjunkite judėjimo valdymo svirtį į neutralią (N) padėtį.
- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į ROS įjungimo padėtį.
- Prieš važiuodami atbuline eiga apsižiūrėkite, kas yra už ir po agregatu.
- Lėtai perjunkite judėjimo valdymo svirtį į atbulinės eigos padėtį, kad pradėtumėte judėti.
- Kai ROS nebereikalinga, pasukite užvedimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į veikiančio variklio padėtį.

(LV) Reversa Operâcijas Sistçma (ROS)

Jûsu traktors ir aprîkots ar reversa operâcijas sistçmu (ROS). Ja aizdedzes atslçga nav novietota stâvoklî ROS, mçěinâjums pârvietoties atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu izslçgs dzinçju.

BRÎDINÂJUMS! Pďauďanas laikâ pârvietoďanâs atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu ir kategoriski nevçlama. ROS ieslçgt, lai dotu iespçju pârvietoties atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepieciešamu mainît maďînas stâvokli ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu. Nepďaujiet atpakaďgaitâ, ja vien tas nav absolűti nepieciešams.

ROS LIETOŠANA

- Pârvietojiet kustîbas vadîbas sviru neitrâlâ stâvoklî (N).
- Dzinçjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslçgu pret pulksteňrâdîtâja kustîbas virzienu uz stâvokli ROS.
- Paskatieties zem maďînas un uz aizmuguri, pirms sâkat kustîbu atpakaďgaitâ.
- Lçni pârvietojiet kustîbas vadîbas sviru reversa stâvoklî, lai uzsâktu kustîbu atpakaďgaitâ.
- Kad ROS vairs nav nepieciešams, pagrieziet aizdedzes atslçgu pulksteňrâdîtâja kustîbas virzienâ uz stâvokli “dzinçjs ieslçgts”.

(BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка**.** Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Преместете скоростния лост в неутрална позиция (N).
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно преместете скоростния лост в позиция за обратен ход (P), за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

(RO) Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS “ON”.

ATENTIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia “ON”, pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repozitionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar**.

FOLOSIREA ROS

- Plasati maneta de control al miscarii in pozitia ‘neutru’ (N).
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Miscati incet maneta de control al miscarii pana in pozitia marsarier pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.

(RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно).Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

(EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt).Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

(LT) Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusviesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis it kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (įranga važiuoja lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apsukas - tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimps minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurkškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

(LV) Padomi griešanai

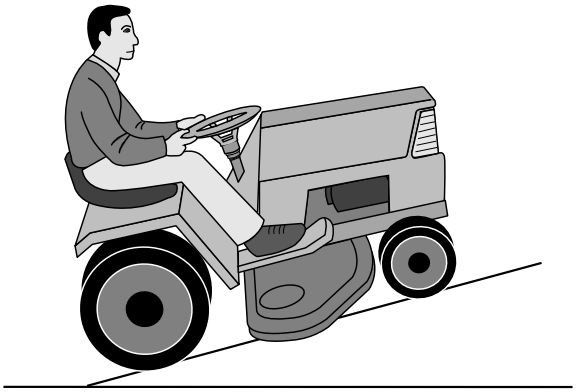
- Attīriet zālāju no akmeņiem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamais griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav par garu un par biezu, varat palielināt piedziņas ātrumu, izvēloties lielāku pārnesumu vai palielinot motora ātrumu, kas neietekmē zāles griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzenāka un nogrieztā zāle tiek vienmērīgāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērētais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrims mīkstajā zālājā.
- Apsmidziniet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

(BG) Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата,тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене,за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

(RO) Idei de tăiere/cosire

- Curăţaţi gazonul de pietre şi alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizaţi şi semnalizaţi stâncile şi celelalte obiecte fixe.
- Începeţi cu o înălţime de tăiere/cosire mai ridicată şi reduceţi-o până când obţineţi rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obţine cu o turaţie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) şi într-o treaptă inferioară de viteză (maşina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă şi prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obţine dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă şi iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafaţa dată. Timpul total nu se măreşte, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitaţi tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăţi, deoarece roţile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiţi cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.



(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE) **HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel koral on mäest üles sõites olemas oht,et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 15º. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

(LV) **UZMANĪGI!**

- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 15º. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uzstāvāmnogāzēmpastāvievērojamsriskszaudētlīdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон,по-голям от 15º градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) **ATENŢIONARE!**

- Nu vă deplasaţi pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15º. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitaţi oprirea şi pornirea pe un teren înclinat.

(RU) Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждый 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

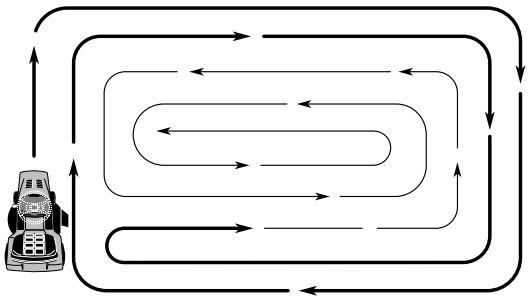
(EE) Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

(LT) Važiuokite sukdamiesi į dešinę, kad nupjauta žolė būtų numesta sau nuo gėlių duobių ir takelių, ir pastatų. Didesniuose vejose važiavimo kryptis turi būti pakeičiama po 2-3 posūkių taip, kad nupjauta žolė būtų numestą į jau nupjautas vietas kaip parodyta iliustracijoje.

(LV) Griezieties pa labi, lai nopļautā zāle tiktu aizsviesta prom no puķudobēm un celiņiem, u.t.t. Lielākās platībās braukšanas virzienu ir jāmaina pēc 2-3 cikliem, lai nopļautā zāle tiktu izsviesta zālāja virzienā, kur zāle jau ir nopļauta, kā tas ir parādīts ilustrācijā.

(BG) Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърляна от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

(RO) Mergeţi astfel încât să viraţi întotdeauna spre dreapta, astfel iarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori şi cărări, etc. În cazul suprafeţelor gazonate mai mari, direcţia de mers trebuie schimbată după 2-3 ture, pentru a evita aruncarea iarbii tăiate pe porţiunea care a fost cosită deja, conform ilustraţiei.



(RU) Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезает около пятнадцати миллиметров под покрытием.

(EE) Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

(LT) Naudokite įrangos kairią pusę kad nupjauti šalia medžių, krūmų, takelių, ir pastatų. Peilis pjauna panašiai 15 mm į vidų nuo apmovos krašto.

(LV) Lietojiet mašīnas kreiso pusi, pļaujot tuvu pie kokiem, krūmiem un celiņiem, u.t.t. Asmens griež aptuveni 15 mm uz iekšu no apvalka malas.

(BG) Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсти, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

(RO) Pt. a tăia aproape de copaci, tufişuri şi poteci, etc., folosiţi partea stângă a maşinii. Lama taie cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.

(RU) **Отключение двигателя**

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение быстрого хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение “STOP”.

ПРИМЕЧАНИЕ

Никогда не используйте положение пуска при холодной погоде для остановки двигателя.

(EE) **Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang kiire käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

MÄRKUS

Kunagi ärge kasutage külma ilma käivitusasendit mootori seiskamiseks.

(LT) **Variklio išjungimas**

Prijungto įrenginio sankabos valdiklį nustatykite į išjungimo padėtį. Droselio valdiklį nustatykite į greitos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo įrenginį ir pasukite degimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

PASTABA

Užvedimo šaltu oru padėties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

(LV) **Dzinēja izslēgšana**

Pārvietojiet palīgierīces sajūga sviru atvienošanas stāvoklī. Pārvietojiet akseleratora sviru ātras darbības stāvoklī. Paceliet uz augšu griešanas mezglu un pagrieziet aizdedzes atslēgu stāvoklī “STOP” (Apturēt).

IEVĒROJIET

Užvedimo šaltu oru padėties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

(BG) **Изключване на двигателя**

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

УКАЗАНИЕ!

Užvedimo šaltu oru padėties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

(RO) **Oprirea motorului**

Puneţi maneta de cuplare/decuplare a uneltei ataşate în poziţia „decuplat”. Puneţi maneta de acceleraţie în poziţia „rapid”. Ridicaţi unealta de tăiere şi rotiţi cheia de contact în poziţia „STOP”.

OBSERVAŢIE!

Nu utilizaţi niciodată poziţia de pornire pe vreme rece pentru a opri motorul.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

(EE) **HOIATUS!**

Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võialik mootorit käivitada.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

(LV) **UZMANĪGI!**

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

(RO) **ATENŢIONARE!**

Când nu folosiţi maşina, nu lăsaţi cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežlūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana. 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) **HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlikti sekančius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir įjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

(LV) **UZMANĪGI!**

Pirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

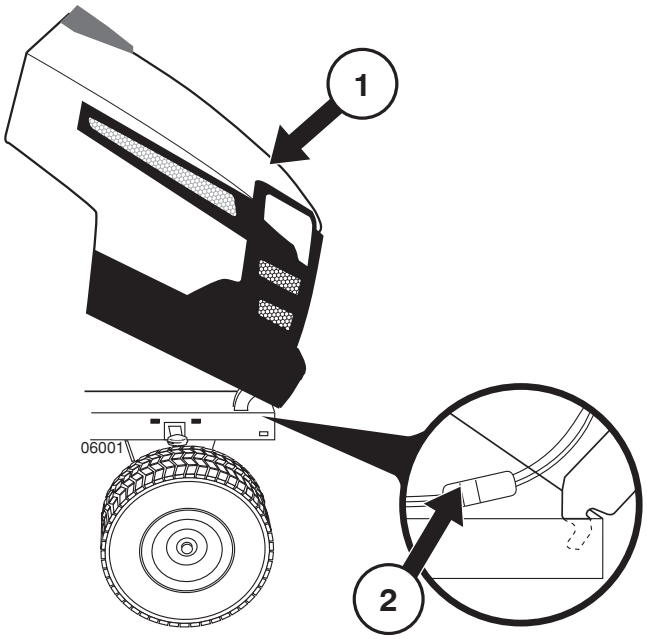
- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) **AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparaţii la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeţi următoarele:

- Apăsaţi pedala ambreiajului/frânei şi trageţi frâna de mână.
- Decuplaţi pârghia mecanismului de acţionare.
- Opriţi motorul.
- Debranşaţi fişa bujiei.

6



(RU) (1) Капот
(2) Соединитель проводов фар

(EE) (1) Kapotikaas
(2) Prožektori ühendus

(LT) (1) Gaubtas
(2) Priekinio žibinto laido jungtis

(LV) (1) Pārsegs
(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

(BG) (1) Капак на двигателя
(2) Свързване на фаровете

(RO) (1) Capotă
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

(LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklęskite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite jį iš traktoriaus.
- Norėdami jį sugrąžinti į vietą, įkiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpuse.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) Dzinēja pārsegs

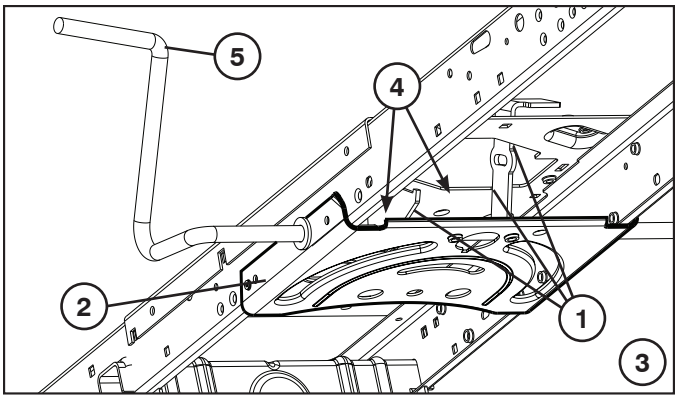
- Paceliet pārsegu
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

(BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) Capota motorului

- Ridicaţi capota.
- Debranşaţi cablul farului.
- Staţi în faţa tractorului. Prindeţi capota de cele două margini, ridicaţ-o către faţă şi scoateţi-o.
- Pentru a o remonta introduceţi ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe şasiu.
- Reconectaţi cablurile farurilor şi închideţi capota.



(RU) Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

⚠ **ВНИМАНИЕ: Избегайте мест защемления и движущихся деталей.**

⚠ **1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.**

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

(EE) Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

⚠ **HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitd oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

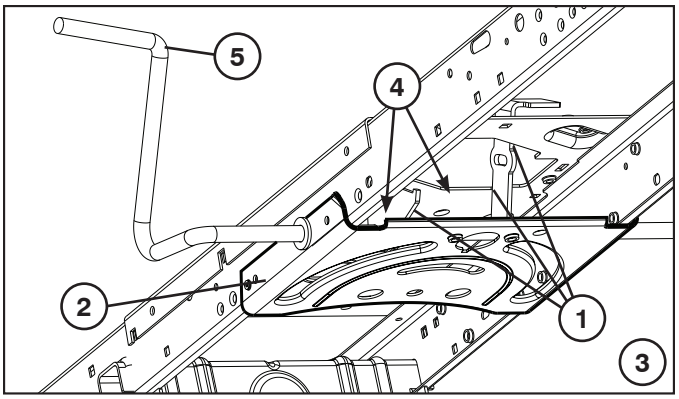
Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

⚠ **ETTEVAATUST: Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.**

⚠ **1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD**

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



(LT) Priežiūra

PASTABA: Įsprastai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

DĖMESIO: Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netyčinio užvedimo prieš pradedant bet kokį remontą ar priežiūrą.

Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patikrinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patikrinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarų ir be atliekų, kad išvendtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patikrinkite stabdžių veikimą.

Valymas

Traktoriaus nerekomenduojame plauti sodo žarna ar slėginiu plovimo įrenginiu, nebent variklį ir transmisiją uždengtumėte, kad į juos nepatektų vandens. Į variklį ar transmisiją patekęs vanduo sutrumpins traktoriaus eksploatavimo laiką. Žolę, lapus ir šiukšles nuo traktoriaus ir žoliapjovės pašalinkite suslėgtu oru ar lapų pūstuvu.

Valomoji Vairo Mechanizmo Plokštė:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalams. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

PERSPĖJIMAS: Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

1. PERSPĖJIMAS: VIETOS GALINČIOS PRISPAUSTI

2. Vairo Mechanizmo Plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, sklendė, sparnas ir vejapjovė nerodomi
4. Švari viršutinė dalis
5. Sankabos / stabdžio pedalas

(LV) Apkope

IEVĒROJIET: Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Zāles pļaujmašīnas tīrīšanai nav ieteicams izmantot dārza šļūteni, ja vien pirms tam netiek pārklāta transmisija un dzinējs. Dzinējā vai transmisijā iekļuvis ūdens samazinās zāles pļaujmašīnas kalpošanas laiku. Lai attīrītu zāles pļaujmašīnu no zāles, lapām un gružiem, izmantojiet saspiestu gaisu vai lapu pūtēju.

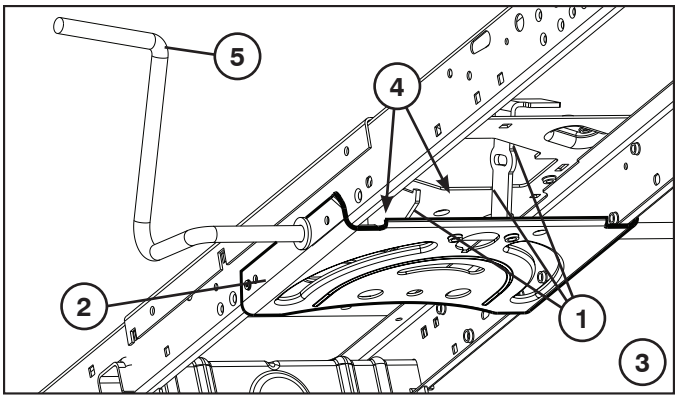
Stūrēšanas Plāksnes Tīrīšana:

- Novāciet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var traucēt sajūga/bremžu pedāļa kāta kustībai, izraisot siksnas izslīdi vai jaudas zudumu.

UZMANĪBU: Uzmaniet visas vietas ar saspiešanas bīstamību un kustīgās daļas.

1. UZMANĪBU: VIETAS AR SASPIEŠANAS BĪSTAMĪBU

2. Stūrēšanas Plāksnes.
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un pļaujmašīna, kas nav redzama attēlā.
4. Notīriet augšpusi.
5. Bremžu un sajūga pedālis.



(BG) Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акомулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезния живот на трактора. Използвайте сгъстен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлузване на ремъка и загуба на тяга.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте всички точки на защипване и подвижни части.

1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

(RO) Întreţinere

NOTĂ: Lucrările de întreţinere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcţionare a acestuia.

AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare şi întreţinere debranşaţi bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înaintea punerii în funcţiune:

- Verificaţi uleiul.
- Verificaţi ca toate şuruburile, piuliţele şi bolţurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor şi strânse.
- Verificaţi bateria, clemele bateriilor şi ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcaţi încet la 6 Amperi.
- Aveţi grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare şi supraîncălzire.
- Verificaţi modul de funcţionare a frânei.

Curăţare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curăţarea tractorului, decât dacă motorul şi transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor şi la transmisie poate reduce durata de viaţă utilă a tractorului. Folosiţi aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele şi mizeria de pe tractor şi maşina de tuns.

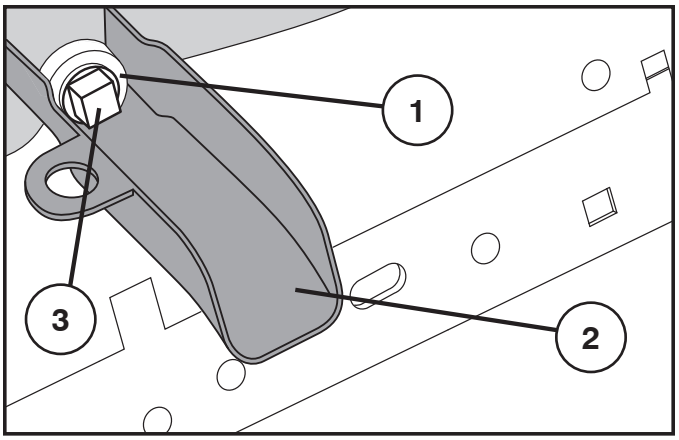
Curăţarea plăcii de direcţie:

- Curăţaţi resturile de pe placa de direcţie. Resturile pot împiedica mişcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei şi pierderea de putere.

ATENŢIE: Evitaţi toate punctele de contact şi piesele în mişcare.

1. ATENŢIE: PUNCTE DE CONTACT

2. Plăcii de direcţie.
3. Sistemul de direcţie, bara, apărătoarea şi mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curăţaţi partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



(RU) ЗАМЕНА МАСЛА

ВНИМАНИЕ: Если непосредственно перед заменой масла двигатель работал в течение продолжительного времени, масло будет очень горячим.

- Наденьте лоток для слива масла на шасси под сливным отверстием.
- Под лоток поставьте емкость для слитого масла.
- Отвинтите пробку сливного отверстия ключом 1/2» (12 пунктов), при этом рекомендуется надеть на ключ удлинитель.
- Слейте масло через лоток.
- Завинтите пробку на место.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не затягивайте с излишним усилием (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Сливное отверстие
2. Лоток для слива масла
3. Пробка для слива масла

(EE) ÕLI VAHETAMINE

ETTEVAATUST: Juhul kui mootorit on vahetult enne õli väljalaskmist pikema aja vältel kasutatud, on õli tuline.

- Paigaldage õli väljalaskerenn kere külge õli väljalaskeava alla.
- Asetage õli kogumiseks mõeldud anum väljalaskerenni alla.
- Keerake lahti ja eemaldage õli väljalaskekork 1/2-tollise (12-nurk) mutrivõtmega (soovitatavalt pikendusega).
- Laske õli välja läbi väljalaskerenni.
- Pange väljalaskekork tagasi.

HOIATUS: Ärge seda liiga tugevalt kinni keerake (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Õli väljalaskeava
2. Õli väljalaskerenn
3. Õli väljalaskekork

(LT) ALYVOS KEITIMAS

ATSARGIAI: Jeigu prieš pat alyvos keitimą variklis veikė ilgą laiką, alyva bus karšta.

- Nuleiskite nuotako latakąbėgiais po alyvos nuotako kiauryme.
- Konteinerį alyvai surinkti patalpinkite po lataku.
- Atsukite alyvos nuotako kamštį 1/2” (12 numerio) raktu (patartina naudoti ilgiklį) ir nuimkite jį.
- Nuleiskite alyvą nuotako lataku.
- Įstatykite atgal nuotako kamštį.

ĮSPEJIMAS: Neperveržkite.(13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Alyvos nuotako kiaurymė
2. Alyvos nuotako latakas
3. Alyvos nuotako kamštis

(LV) EĻĻAS MAIŅA

BRĪDINĀJUMS: Ja dzinējs ilgstoši darbojās tieši pirms eļļas izvades, eļļa būs karsta.

- Uzbīdiet eļļas izplūdes paplašinājumu uz šasijas, kas atrodas zem eļļas izplūdes atveres.
- Lai savāktu eļļu, novietojiet zem eļļas izplūdes paplašinājuma tvertni.
- Atslābiniet un noņemiet eļļas izplūdes noslēgu, izmantojot 1/2 collu (12 punktu) galatslēgu (nepieciešams pagarinājums).
- Veiciet eļļas izplūdi, izmantojot eļļas izplūdes paplašinājumu.
- Uzstādiet atpakaļ. eļļas izplūdes noslēgu.

BRĪDINĀJUMS: Nepievelciet to par daudz (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Eļļas izplūdes atvere
2. Eļļas izplūdes paplašinājums
3. Eļļas izplūdes noslēgs

(BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

ВНИМАНИЕ: Ако двигателят е работил прод-ължителен период от време непосредствено преди източването на маслото, то ще бъде горещо.

- Плъзнете удължителя за източване на маслото под отвора за източване на маслото.
- Поставете съд под удължителя за източване на маслото, за да събира маслото.
- Развийте и свалете пробката за източване на маслото с гаечен ключ 1/2” (12 т.) (препоръчително с удължител).
- Източете маслото през удължителя за източване на маслото.
- Поставете отново пробката за източване на маслото.

ВНИМАНИЕ: Не пренатягайте (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Отвор за източване на маслото
2. Удължител за източване на маслото
3. Пробка за източване на маслото

(RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

ATENŢIE: Dacă motorul a funcţionat pe o perioadă lungă de timp imediat înainte de scurgerea uleiului, acesta va fi fierbinte.

- Faceţi să alunece canalul pentru evacuarea uleiului pe şasiul de sub orificiul de evacuare a uleiului.
- Puneţi un recipient sub canalul pentru evacuarea uleiului, pentru a aduna uleiul.
- Slăbiţi şi scoateţi dopul pentru evacuarea uleiului cu o cheie tubulară de 1/2” (în 12 puncte) (se recomandă un prelungitor).
- Scurgeţi uleiul prin canalul pentru evacuarea uleiului.
- Puneţi la loc dopul pentru evacuarea uleiului.

ATENŢIONARE! Nu strângeţi excesiv (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Orificiul pentru evacuarea uleiului
2. Canalul pentru evacuarea uleiului
3. Dopul pentru evacuarea uleiului

(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра)			●			
Замена моторного масла (с масляным фильтром)				●		
Смазка поворотных точек			●			
Проверка работы тормоза	●					
Чистка воздушного экрана		●				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя		●				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя					●	
Чистка охлаждающих ребер двигателя				●		
Смена свечи зажигания					●	
Проверка давления шин	●					
Смена топливного фильтра						●
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	●					
Чистка батареи и полюсов			●			
Проверка глушителя				●		

(EE) HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita)			●			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga)				●		
Määrdeniplite määrimine			●			
Pidurite töö kontroll	●					
Õhuvõre puhastamine		●				
Õhufiltri ja eelpuhasti puhastamine		●				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine					●	
Mootori jahutuslamellide puhastamine				●		
Süüteküünla vahetamine					●	
Rehvirõhu kontrollimine	●					
Kütusefiltri asendamine						●
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	●					
Aku ja akuklemmide puhastamine			●			
Summuti kontrollimine				●		

(LT) PRIEŽIŪROS SĄRAŠAS

Įrašykite reguliarios techninės priežiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katrř 8 valandř	Po katrř 25 valandř	Po katrř 50 valandř	Po katrř 100 valandř	Po katrř 200 valandř
Pakeisti variklio alyvą (be alyvos filtro)			●			
Pakeisti variklio alyvą (su alyvos filtru)				●		
Patepti ašies taškus			●			
Patikrinti stabdžiu darbą	●					
Nuvalyti oro ekraną		●				
Išvalyti oro filtrą ir priešfiltrą		●				
Pakeisti oro filtro popierinį kartridžą					●	
Išvalyti variklio aušinimo plokštės				●		
Pakeisti uždegimo žvakę					●	
Patikrinti spaudimą padangose	●					
Pakeisti degalų filtrą						●
Įkrauti bateriją (mažiausiai 12,4 volto)	●					
Išvalyti akumuliatorių ir gnybtus			●			
Patikrinti duslintuvą				●		

(LV) APKOPES REĒISTRS

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

	Pēc nepieciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra)			●			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru)				●		
Ieeļļojiet eņģes			●			
Pārbaudiet bremžu darbību	●					
Notīriet gaisa filtru		●				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru		●				
Nomainiet gaisa attīrītāja papīra kaseti					●	
Iztīriet motora dzesētājšķautnes				●		
Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci					●	
Pārbaudiet spiedienu riepās	●					
Nomainiet degvielas filtru						●
Akumulatora uzlāde (minimāli 12,4 volti)	●					
Notīriet akumulatoru un spailes			●			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju				●		

(BG) ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър)			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър)				●		
Смазване на пробките			●			
Проверка на работата на спирачките	●					
Почистване на решетката за въздух		●				
Почистване на въдушния филтър и предварителния филтър		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					●	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя				●		
Смяна на свещта за запалване					●	
Проверка на налягането на гумите	●					
Смяна на горивния филтър						●
Заредете батерията (минимум 12,4 V)	●					
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора			●			
Проверка на ауспуха				●		

(RO) EVIDENŢA LUCRĂRILOR DE ÎNTREŢINERE

Treceţi datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreţinere	Când se fie-care impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei)			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei)					●	
Lubrifierea punctelor de articulaţie			●			
Verificarea modului de funcţionare a frânei	●					
Curăţarea filtrului de aer		●				
Curăţarea filtrului de aer şi precurăţare		●				
Înlocuirea filtrului de aer					●	
Curăţarea paletelor ventilatorului				●		
Înlocuirea bujiei					●	
Verificarea presiunii pneurilor	●					
Înlocuirea filtrului de ulei						●
Încărcaţi bateria (la minim 12,4 volţi)	●					
Curăţarea bateriei şi a clemelor			●			
Verificarea tobei de eşapament				●		

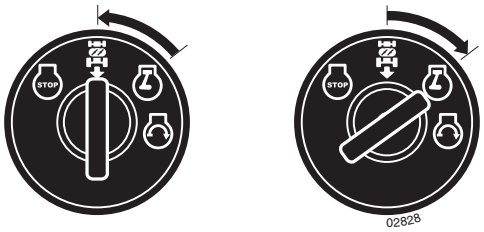
(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeri kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.

REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

(LT) Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuojau pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtų užsivesti esant visiškai nenuspaustam stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMĄ:

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę turėtų užgesinti variklį.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesėdi sėdynėje.

PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMĄ (ROS):

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų NEUŽGESINTI variklio.

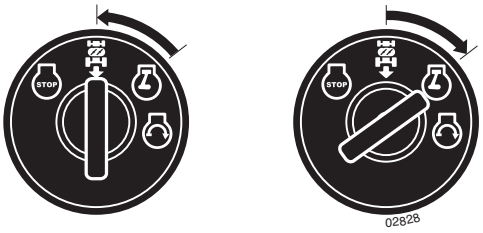
(LV) Operatora klâtbűtnes sistçma un reversa operâcijas sistçma (ROS)

Pârliecinieties, vai operatora klâtbűtnes un reversa operâcijas sistçmas darbojas normâli. Ja Jűsu traktors nedarbojas atbilstoði aprakstam, nekavçjoties novçrsiet problçmu.

- Dzinçjs nedrîkst sâkt darboties, ja bremzes pedâlis nav nospiests lîdz galam un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs nav izslçgts.

PÂRBAUDIET OPERATORA KLÂTBŰTNES SISTÇMU:

- Ja, dzinçjam darbojoties, operators mçðina pamest sçdekli, iepriekð neieslçdzot stâvbremzi, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Ja, dzinçjam darbojoties ar nomainâmâ aprîkojuma sajűgu ieslçgtâ stâvoklî, operators mçðina pamest sçdekli, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Nomainâmâ aprîkojuma sajűgs nedrîkst ieslçgties, ja operatorsnav sçdeklî.



PARBAUDIET REVERSA OPERÂCIJAS SISTÇMU (ROS):

- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu "dzinçjs ieslçgts" stâvoklî un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs ir ieslçgts, mçðinot ieslçgt reversu, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu stâvoklî ROS un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs ir ieslçgts, mçðinot ieslçgt reversu, dzinçjam NAV jâizslçdzas.

(BG) Система за Присъствие на Водача и Ситемата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА З А ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителя към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отстъствие на оператора на машината.

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителя към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителя към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

(RO) Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-va ca Sistemul de Prezenta Operator si Sistemul de Operare in Marsarier functioneaza corespunzator. Daca tractorul nu functioneaza dupa cum e descris mai sus, remediati problema imediat.

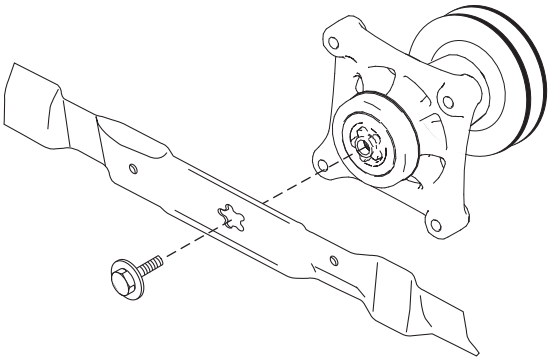
- Motorul nu trebuie pornit decat dupa ce pedala de frana a fost apasata la maximum si dupa ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de ne-functionare.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.



(RU) **Ножи**

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm).

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

(EE) **Lõiketerad**

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm).

TÄHTIS: Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

(LT) **Peiliai**

Kad gautųsi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Pakeiskite sulenktus arba sugadintus peilius. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

PASTABA: Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtu užaštrinti vienodai, kad išvengti disbalanso.

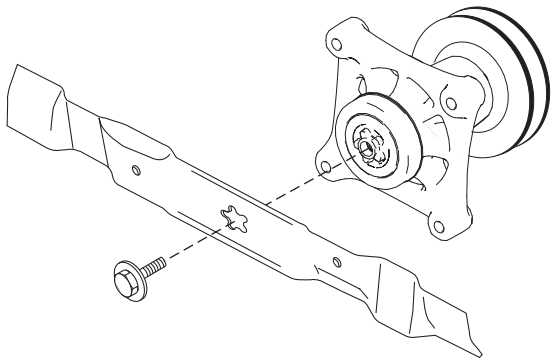
PEILIŲ NUĖMIMAS

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia poveržlę kas sulaiko peilį.
- Įdėkite naują arba užaštrintą peilį su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

SVARBU: Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

- Kruopščiai priveržkite varžtą (62-75 Nm).

SVARBU: Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminį apdorojimą.



(LV) **Asmeņi**

Lai gūtu labākus rezultātus, pļāvēja asmeņiem jābūt asiem visu laiku. Nomainiet saliektus vai bojātus asmeņus. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

IEVĒROJIET: Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

ASMEŅU NOŅEMŠANA:

- Paceliet pļāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Noņemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

SVARĪGI: Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmontējiet asmens skrūvi un kārtīgi piegrieziet (62-75 Nm).

SVARĪGI: Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

(BG) **Ножодържач**

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помоща на пила или диск за шлайфане.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (62-75 Nm).

ВАЖНО: Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

(RO) **Lamele**

Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuţite. Înlocuiţi lamele îndoite sau deteriorate. Ascuţirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuţirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

DEMONTAREA LAMEI:

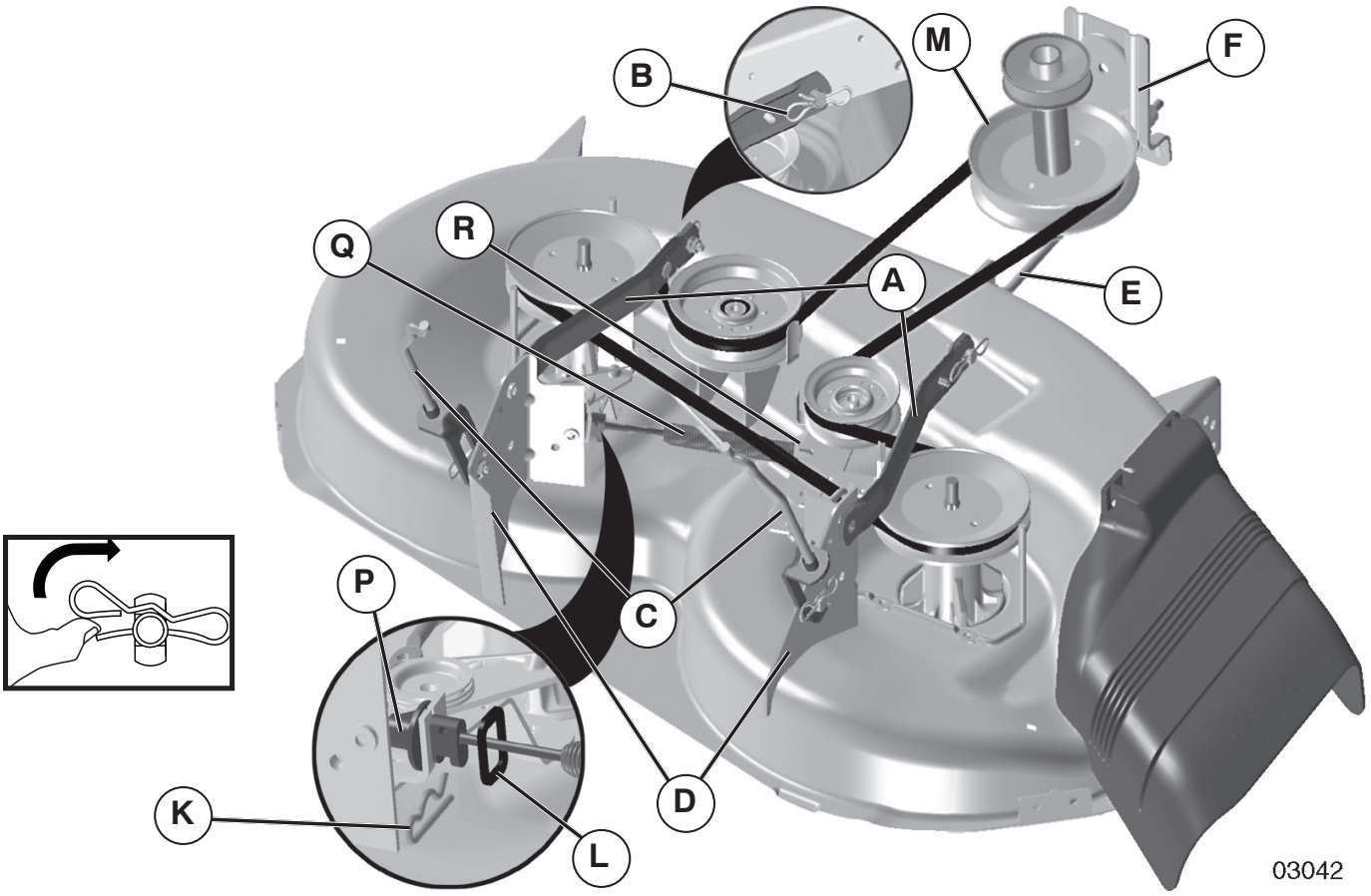
- Ridicaţi cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceţi şurubul care fixează lama.
- Montaţi lama nouă sau cea ascuţită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblaţi şurubul lamei şi strângeţi tare (62-75 Nm).

IMPORTANT: Şurubul special al lamei este tratat termic.

6



(RU) **Как Снять Косилку**

- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» (“DISENGAGED”)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите шплинт (K), хомут (L) и сдвиньте направляющую (P) с кронштейна.
- Снимите пружину троса муфты (Q) с маятникового рычага (R).

ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен Have a tight grip on rod and release slowly.

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

(EE) **Niiduki Eemaldamine**

- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage stoppervedru (K), libistage krae (L) maha ja lükake kere juhik (P) kronsteinist välja.
- Eemaldage siduri kaabli vedru (Q) pendelhoovalt (R).

ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

(LT) Kaip Pašalinti Šienapjovę

- Pritvirtinimo sankabą nustatykite padėtyje „IŠJUNGTA“.
- Pritvirtinimo pakėlimo svirtį nuleiskite iki žemiausios padėties.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (K), numaukite riebokšlį (L) ir išstumkite korpuso kreipiamąją detalę (P) iš kronšteino.
- Nuimkite sankabos laidinę spyruoklę (F) nuo tuščiosios eigos svirties (R).

ĮSPĖJIMAS: Diržo įtempimo strypas turi spyruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir lėtai atleiskite.

- Šienapjovės dirbą nuimkite nuo sankabos skriemulio (M).
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (E) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (A) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (D) ir nuimkite svirtį.

ĮSPĖJIMAS: Pridedama kėlimo svirtis turi spyruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir lėtai atleiskite.

- Šienapjovę išstumkite iš po dešiniosios traktoriaus pusės.

(LV) Lai Noņemtu Pļāvēju

- Novietojiet pierīces sajūgu stāvoklī “DISENGAGED” (atbrīvots).
- Nolaidiet pierīces pacelšanas sviru apakšējā stāvoklī.
- Noņemiet savilcējatsperi (K), atloku (L) un izbīdiet no kronšteina korpusa vadotni (P)
- Noņemiet no nospriegojuma rullīša sviras (R) sajūga kabeļa atsperi (Q).

UZMANĪBU: Siksnas sprieguma stieni darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.

- Noņemiet pļāvēja siksnu no sajūga bloka (M).
- Demontējiet aiztura atsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aiztura atsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aiztura atsperi (D) un noņemiet sviru.

UZMANĪBU: Pierīces pacelšanas sviru darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.

- Bīdiet pļāvēju laukā no traktora labās puses apakšas.

(BG) Отстраняване На Косачката

- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Свалете фиксиращата пружина (K), свалете с плъзгане пръстена (L) и натиснете водача на корпуса (P), за да излезе от скобата.
- Свалете пружината на кабела на съединителя (Q) от рамо на направляващата шайба (R).

ВНИМАНИЕ: Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускайте бавно.

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускайте бавно.

- Извадете косачката из под дясната страна на трактора.

(RO) Îndepărtarea Cositoarei

- Plasaţi cuplajul de fixare în poziţia „DECUPLAT”.
- Coborâţi pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziţia cea mai de jos.
- Scoateţi arcul de fixare (K), scoateţi prin alunecare colierul (L) şi împingeţi locaşul de ghidare (P) afară de pe suport.
- Scoateţi arcul cablului de ambreiaj (Q) de pe braţul rolei de ghidare (R).

ATENŢIE! Tija de tensionare a curelei este acţionată de un arc. Apucaţi strâns tija şi deblocaţi-o încet.

- Îndepărtaţi cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontaţi arcul de fixare (E) şi îndepărtaţi pârghia.
- Demontaţi arcul de fixare (A) şi îndepărtaţi pârghia.
- Demontaţi arcul de fixare (D) şi îndepărtaţi pârghia.

ATENŢIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acţionată de un arc. Apucaţi strâns tija şi deblocaţi-o încet.

- Scoateţi prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo agregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėję pusėję.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

(LV) Griešanas ierīces montāža

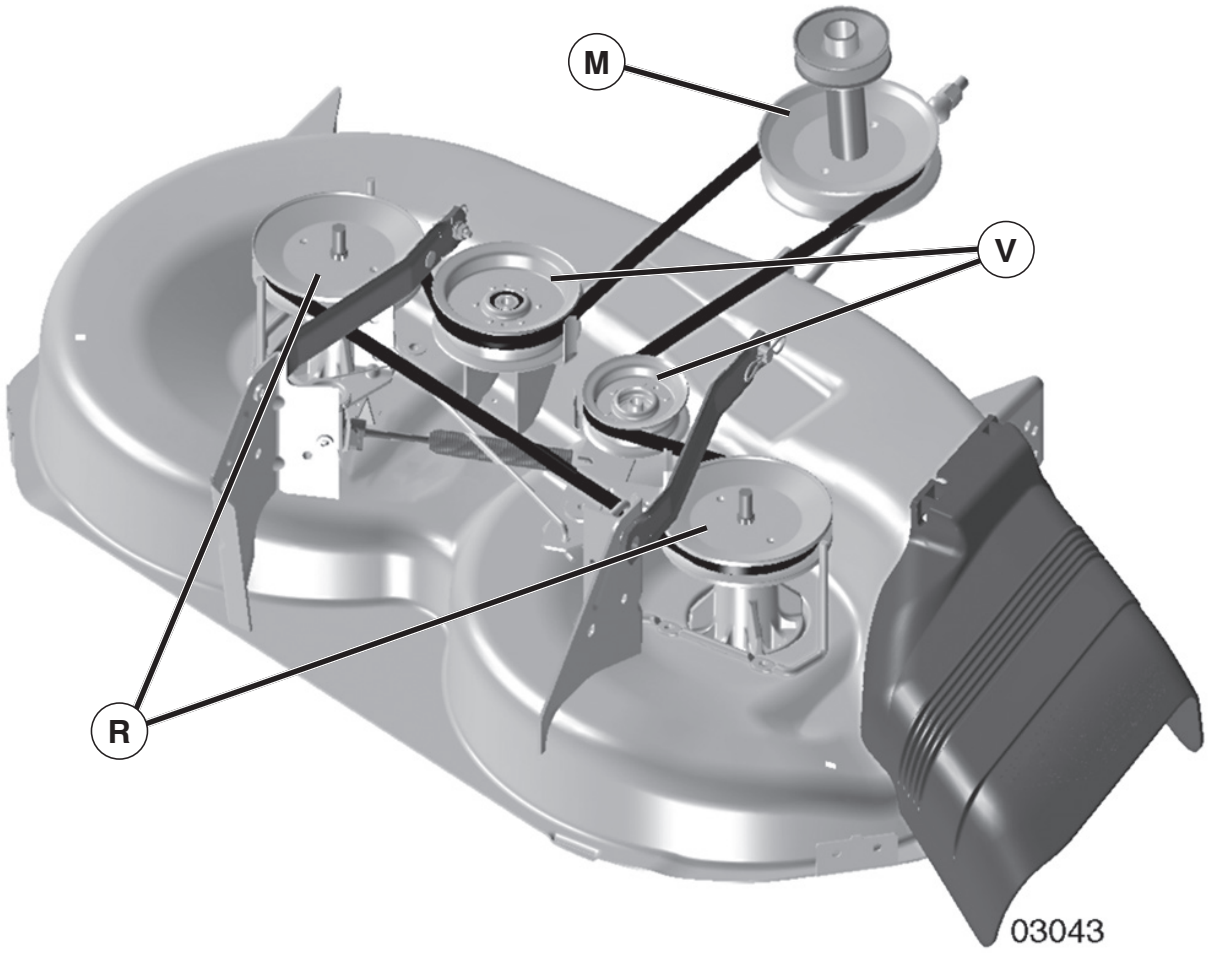
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeţi subansamblul de sub maşină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



(RU) **Замена приводного ремня косилки**

СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень с шкива сцепления (M), с шкивов обеих осей (R) и всех холостых шкивов (V).

УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

ЭТО ВАЖНО: Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

(EE) **Niiduki ülekanderihma asendamine**

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduriplokilt (M), mõlemalt spindliplokilt (R) ja kõikidelt pingutusrullidelt (V).

NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).

OLULINE! Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmarattasoontes kogu ulatuses õigesti.

3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

(LT) Žoliapjovės pavaros diržo keitimas

ŽOLIAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO KEITIMAS

1. Traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Priedo keliamąją svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.
3. Pašalinkite purvą ir žolės likučius, susikaupusius aplink įtvarus bei visą viršutinį pjaunamojo įtaiso paviršių.
4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), abiejų įtvarų skriemulių (R) ir visų kreipiamųjų velenėlių skriemulių (V).

Žoliapjovės pavaros diržo keitimas

1. Diržą užmaukite ant abiejų įtvarų skriemulių (R) ir kreipiamųjų velenėlių skriemulių (V), kaip parodyta paveikslėlyje.
2. Diržą užmaukite ant sankabos skriemulio (M).

SVARBI PASTABA: patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.

3. Priedo keliamąją svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

(LV) Lai noņemtu zāles pļāvēja dzensiksnu

ZĀLES PĻĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA

1. Apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi.
2. Zemāko palīgierīces pacēlāju novietojiet zemākajā pozīcijā.
3. Noņemiet jebkurus netīrumus vai zāles atgriezumus, kas varētu uzkrāties ap tapņiem un ap visu augšējo virsmu.
4. Izņemiet siksnu no sajūga trīšiem (M), abiem – gan tapņa trīšiem (R), gan visiem spriegošanas rullīša trīšiem (V).

ZĀLES PĻĀVĒJA DZENSIKSNAS MONTĒŠANA

1. Uzstādiet siksnu apkārt abiem tapņa trīšiem (R) un apkārt spriegošanas rullīša trīšiem (V), kā tas norādīts.
2. Uzstādiet siksnu uz sajūga trīšiem (M).

SVARĪGI: Pārbaudiet, vai siksna pareizi rotē pa visām zāles pļāvēja trīšu gropēm.

3. Palīgierīces pacēlāju novietojiet augstākajā pozīcijā.

(BG) За да смените задвижващия ремък на косачката

СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Махнете ремъка от съединително трансмисионно колело (M), както и шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V).

ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).

ВАЖНО: Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba

DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul dornurilor şi pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Desprindeți cureaua de pe tamburul ambreiajului (M), de pe ambele roți de transmisie ale dornurilor şi de pe toate roțile de curea liberă (V).

MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) şi al roților de curea liberă conform indicațiilor.
2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).

IMPORTANT: Verificați cureaua şi asigurați-vă că este introdusă corect în şanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.

3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.

Fig. 1

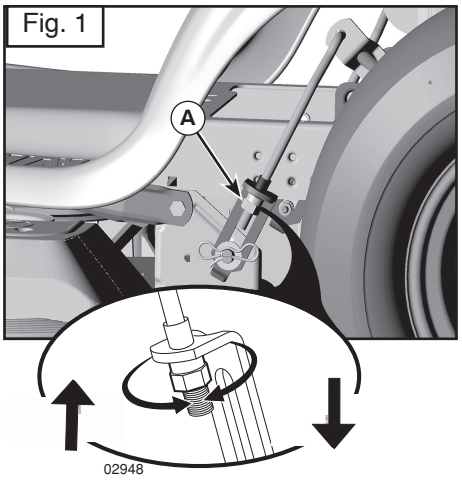


Fig. 2

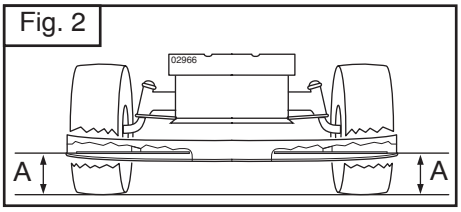


Fig. 3

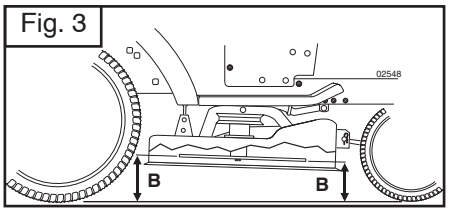
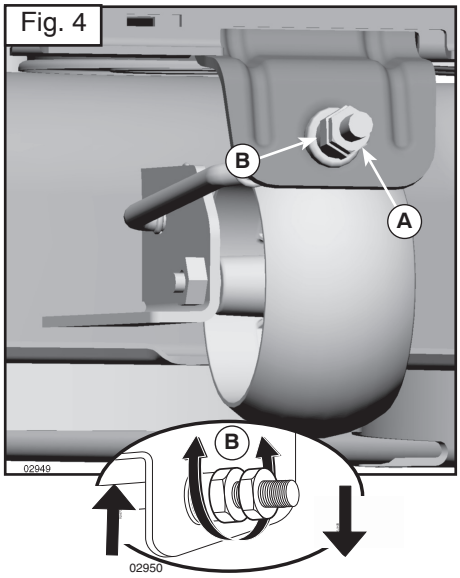


Fig. 4



(RU) **Установка косилки по уровню.**

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

визуальная регулировка уровня

1. Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
2. С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

3. Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

1. Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

⚠ **ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

2. Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
3. Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
4. Если требуется регулировка, смотри пункты 2 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).
5. Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

⚠ **ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку A, чтобы освободить регулировочную гайку B.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

ПРИМЕЧАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.

Fig. 1

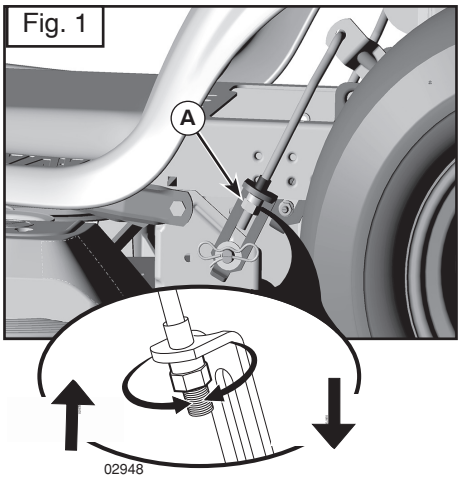


Fig. 2

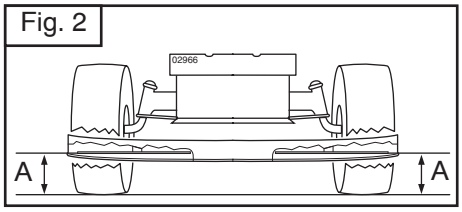


Fig. 3

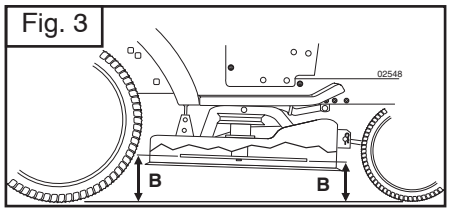
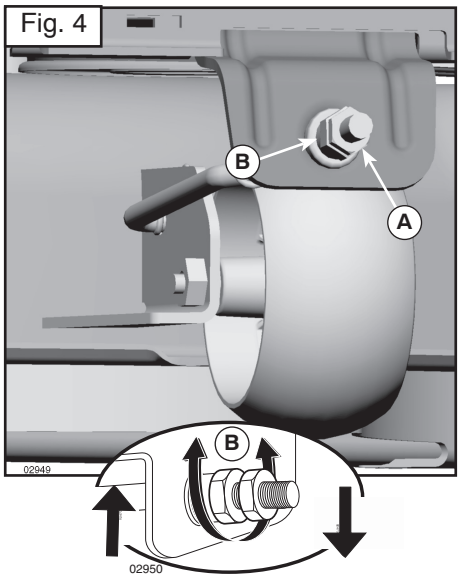


Fig. 4



(EE) Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

Visuaalne külgede reguleerimine

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasaselt tehke kindlaks, milline niiduki külg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake tõstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig.1).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.

⚠ **ETEEVAATUST**! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Tõstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mõlemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mõlemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas “Visuaalne reguleerimine” toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mõlemad küljel on samad mõõtmistulemused.

Esi- ja tagakülje reguleerimine

OLULINE! Kate peab mõlemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiots on 1/8–1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

⚠ **ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Tõstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde võrra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

TÄHELEPANU: Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–1/2 tolli võrra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.

Fig. 1

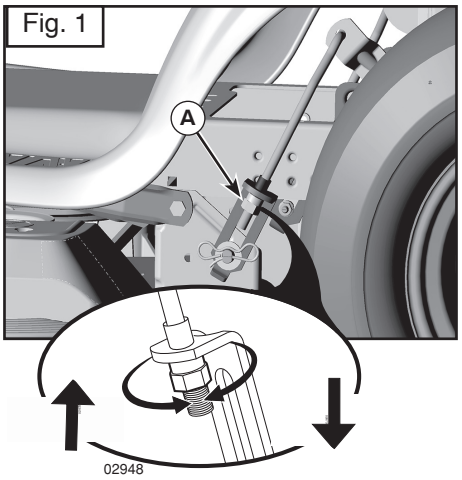


Fig. 2

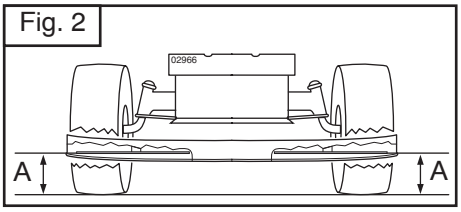


Fig. 3

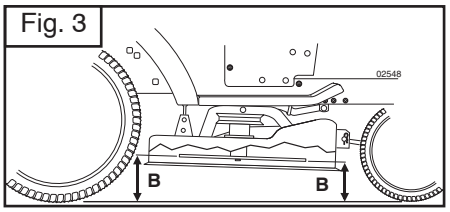
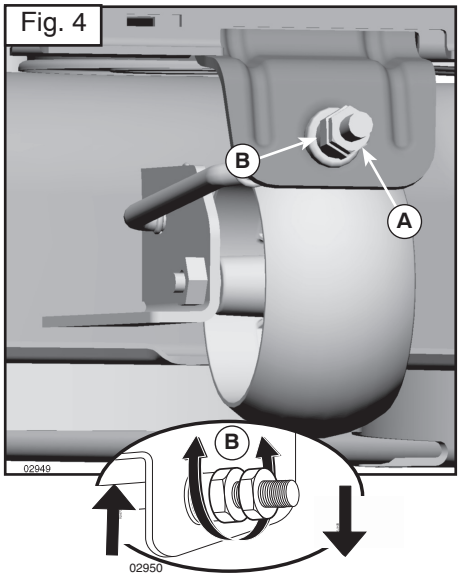


Fig. 4



(LT) Žoliapjovės išlyginimas

Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais). Jei padangos pripūstos per daug arba per mažai, veja gali būti nupjauta nelygiai ir jūs pagalvosite, kad žoliapjovė sureguliuota netinkamai.

Žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas iš akies

1. Jei visos padangos pripūstos tinkamai, o veja vis viena atrodo nupjauta nelygiai, pažiūrėkite, kuri žoliapjovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu keliamosios jungties reguliuojamąją veržlę (A) pasukite kairėn, jei žoliapjovę norite nuleisti, arba dešinėn, jei norite ją pakelti (Fig. 1).

PASTABA: reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apsuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 3/16 colio.

3. Patikrinkite sureguliavimą – nupjaukite nedidelį plotą nepjautos žolės ir iš akies patikrinkite, kaip atrodo nupjauta veja. Jei reikia, reguliuokite keletą kartų, kol jus tenkins rezultatai.

Tikslusis žoliap jovės šininių padėčių reguliavimas

1. Tinkamai pripūtę visas padangas, traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus arba kelio.

⚠ ATSARGIAI! Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

2. Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose žoliapjovės pusėse pjaunamuosius ašmenis patraukite į šoną ir išmatuokite atstumą (A) tarp apatinio ašmenų krašto ir žemės paviršiaus. Šis atstumas abiejose pusėse turi būti vienodas (Fig. 2).
4. Jei reikia reguliuoti, žr. ankstesnėje pastraipoje “Reguliavimas iš akies” aprašytus 2 veiksmus.
5. Dar kartą išmatuokite atstumą, jei reikia, vėl sureguliuokite, kad jis būtų vienodas abiejose pusėse.

Priekio ir užpakalio reguliavimas

SVARBU: Pjaunamasis įtaisas turi būti vienodame aukštyje iš abiejų pusių.

Kad žoliapjovė pjautų kuo tolydžiau, jos pjaunamuosius ašmenis būtina sureguliuoti taip, kad priekis būtų 1/8–1/2 colio žemiau nei užpakalis, kai žoliapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

⚠ ATSARGIAI! Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

- Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
- Uždėkite pjaunamuosius ašmenis, kad smaigalys būtų nukreiptas tiesiai į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės paviršiaus ties priekiniu ir užpakaliniu pjaunamųjų ašmenų smaigaliu (Fig. 3).
- Jei priekinis pjaunamųjų ašmenų smaigalys nėra per 1/8–1/2 colio žemiau už užpakalinį smaigalį, pereikite prie traktoriaus priekio.
- 11/16 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu per keletą apsukų atsukite fiksuojamąją veržlę A, kad atsilaisvintų reguliuojamoji veržlė B.
- 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu priekinės jungties reguliuojamąją veržlę (B) sukite pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad žoliapjovės priekis pakiltų, arba prieš laikrodžio rodyklę (atsukite), kad žoliapjovės priekis nusileistų (Fig. 4).

PASTABA: reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apsuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 1/8 colio.

- Dar kartą išmatuokite, jeigu reikia – vėl atlikite reguliavimo veiksmus, kol priekinis pjaunamųjų ašmenų smaigalys bus per 1/8–1/2 colio žemiau už užpakalinį smaigalį.
- Prilaikydami reguliuojamąją veržlę veržliarakčiu, fiksuojamąją veržlę tvirtai užveržkite ant reguliuojamosios veržlės.

Fig. 1

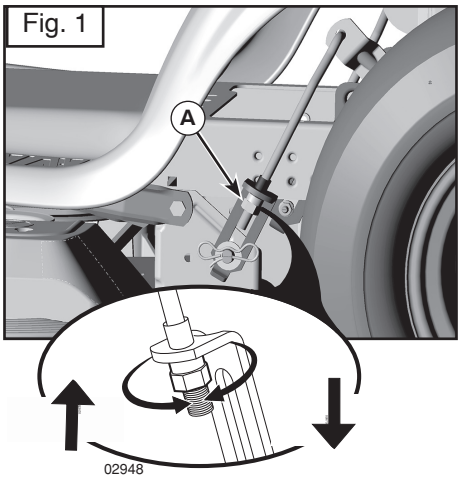


Fig. 2

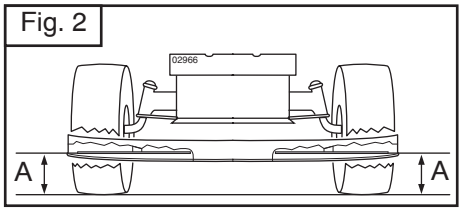


Fig. 3

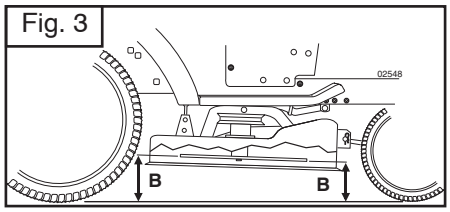
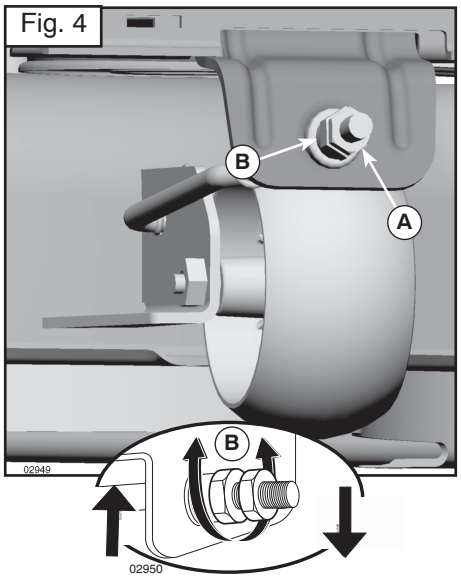


Fig. 4



(LV) Lai nolīmeņotu zāles pļāvēju

Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas. Ja riepas ir pārpumpētas vai nepiepumpētas, tas var ietekmēt jūsu zāliena izskatu un likt jums domāt, ka zāles pļāvējs ir nepareizi noregulēts.

Vizuāla sānu noregulēšana

1. Ja visas riepas ir pareizi piepumpētas, bet jums izskatās, ka zāliens ir nevienmērīgi nopļauts, pārbaudiet, kura zāles pļāvēja puse pļauj zemāk.
2. Ar 3/4” vai ar regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet paceltā šarnīra regulēšanas sviru (A) uz kreiso pusi, lai pazeminātu zāles pļāvēju, vai uz labo pusi, lai paaugstinātu zāles pļāvēju (Fig. 1).

IEVĢROJIET: Katrs pilns regulēšanas sviras apgrieziens mainīs zāles pļāvēja augstumu par apmēram 3/16".

3. Pārbaudiet savu uzstādījumu paņemot nenogrieztu zāli un vizuāli pārbaudot tās izskatu. Regulējiet to līdz esat apmierināts ar rezultātu.

Precīza sānu regulēšana

1. Kad visas riepas ir atbilstoši piepumpētas, apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas vai piebraucamā ceļa.

⚠ **UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

2. Paceliet zāles pļāvēju tā augstākajā pozīcijā.
3. Abās zāles pļāvēja pusēs pievienojiet asmeni un nomēriet attālumu (A) no asmeņa apakšējās malas līdz zemei. Attālumam abās pusēs jābūt vienādam. (Fig. 2).
4. Ja nepieciešams veikt labojumus, skatieties 2. soli augstāk minētajos uzskates norādījumos attiecībā uz regulēšanu.
5. Pārbaudiet mērījumus un, ja nepieciešams, regulējiet, līdz abas puses ir vienādas.

Regulēšana no Priekšas līdz aizmugurei

SVARĪGI: Virsmai abās pusēs jābūt vienā līmenī.

Lai iegūtu vislabākos pļaušanas rezultātus, zāles pļāvēja asmeņi jānoregulē tā, lai priekšgals gals atrodas 1/8" līdz 1/2" zemāk par aizmugurējo zāles pļāvējam atrodoties augstākajā pozīcijā.

⚠ **UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

- Paceliet zāles pļāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmeņus tā, lai to gali būtu pavērsti uz priekšu. Izmēriet attālumu (B) līdz zemei gan no asmens priekšgala, gan aizmugures (Fig. 3).
- Ja asmens priekšgals nav 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmuguri, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Ar 11/16" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu palaidiet vaļīgāk uzgriezni to vairākas reizes pagriežot līdz tas ir vienāda ar uzgriezni B.
- Ar 3/4" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet priekšējā šarnīra regulēšanas uzgriezni (B) pulksteņa rādītāja virzienā (ciešāk), lai paceltu zāles pļāvēja priekšgalu, vai pretī pulksteņa radītāja virzienam (vaļīgāk), lai pazeminātu zāles pļāvēja priekšpusi (Fig. 4).

IEVĢROJIET: Katrs regulējamā uzgriežņa pilns apgrieziens mainīs zāles pļāvēja augstumu par apmēram 1/8".

- Pārbaudiet mērījumus, ja nepieciešams, regulējiet līdz asmeņu priekšgals ir 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmuguri.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulējamo uzgriezni vēlamajā pozīcijā un cieši nostipriniet pretuzgriezni pret regulēšanas uzgriezn.

Fig. 1

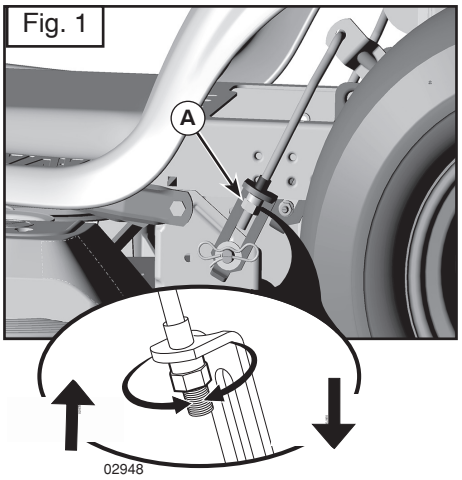


Fig. 2

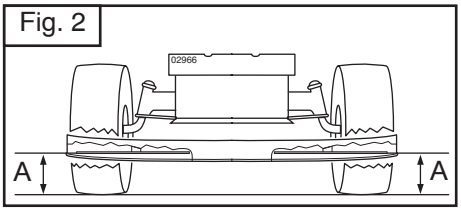


Fig. 3

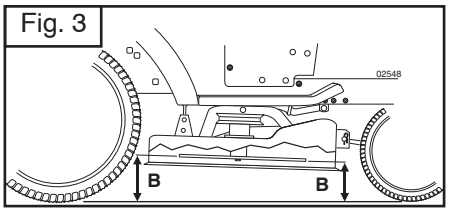
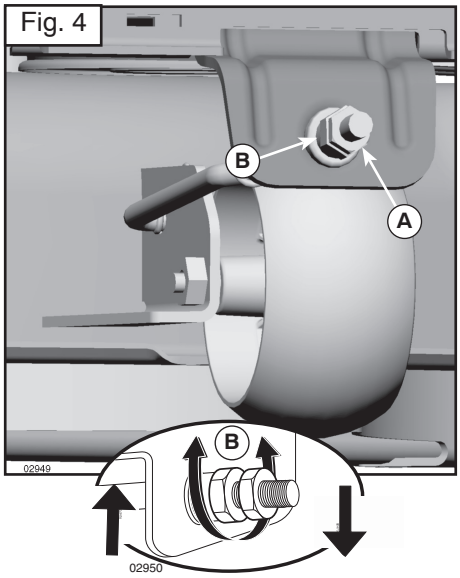


Fig. 4



(BG) **За да изравните косачката**

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

2. Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

Регулиране от пред назад

ВАЖНО: Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настроят така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 1/2", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16” или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка A с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост,докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.

Fig. 1

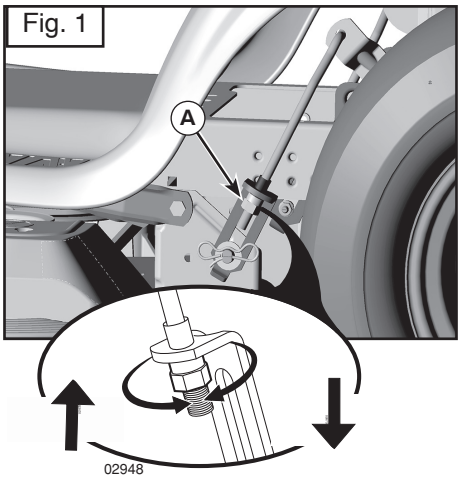


Fig. 2

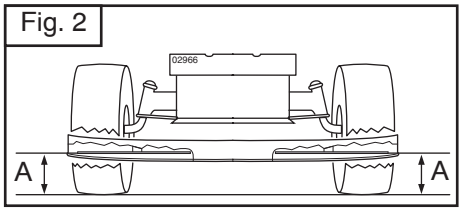


Fig. 3

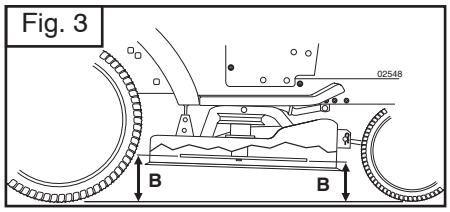
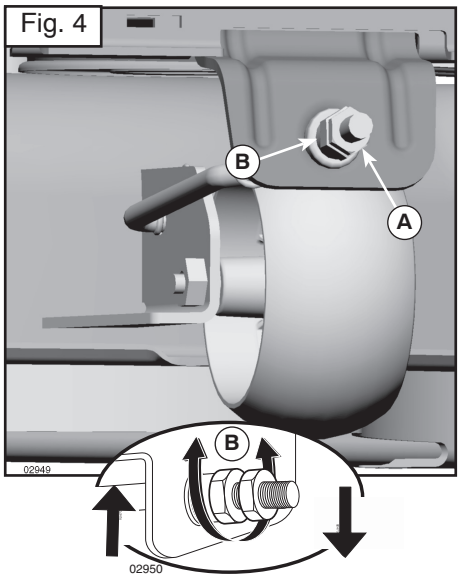


Fig. 4



(RO) Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asiguraţi-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puţin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră şi veţi ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umflate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinaţi care parte a dispozitivului taie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiţi spre stânga piuliţa de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliţei de reglaj va modifica înălţimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testaţi ajustarea făcută tunzând o porţiune de gazon şi verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustaţi până ce sunteţi mulţumiţi de rezultate.

Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umflate corespunzător, parcaţi vehiculul pe teren drept.

⚠ **PRECAUŢIUNE:** Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lama cu un ţesut gros.

2. Ridicaţi dispozitivul în poziţia cea mai elevată.
3. Poziţionaţi lama şi măsuraţi distanţa (A) de la marginea de jos a acesteia şi până la pământ în ambele părţi. Distanţa trebuie să fie identică în ambele părţi.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultaţi paşii 2 de la “Ajustarea Vizuală” de mai sus.
5. Verificaţi din nou distanţele şi ajustaţi-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

Ajustarea longitudinală

IMPORTANT: Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

Pentru a obţine cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziţia cea mai elevată.

⚠ **PRECAUŢIUNE:** Lamele sunt foarte ascuţite. Protejaţi-vă mâinile cu mănuşi şi/sau înfăşuraţi lamele cu un ţesut gros.

- Ridicaţi dispozitivul în poziţia cea mai elevată.
- Poziţionaţi lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsuraţi distanţa (B) de la cele două extremităţi ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeţi în faţa vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiţi contrapiuliţa A astfel încât să eliberaţi piuliţa de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiţi în sensul acelor de ceas (strângeţi) piuliţa de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiţi) pentru a o coborî.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliţei de reglaj va modifica înălţimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificaţi din nou distanţele şi ajustaţi-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Menţineţi piuliţa de reglaj în poziţie cu ajutorul cheii şi strângeţi ferm contrapiuliţa.

(RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синым твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение “трансмиссия выключена”. Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

(EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jääks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

(LT) Stabdžio Patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausiu greičiu ir aukščiausia pavara lygia, sausa betonine danga arba grindiniu, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

Stabdį galima patikrinti ir taip:

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į padėtį „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi užsirakinti ir buksuoti, kai bandote rankomis pastumti traktorių á prieká. Jei galiniai ratai sukasi, tad reikia remontuoti stabdžius. Susisiekite su kvalifikuoto aptarnavimo centru.

(LV) Lai Pārbaudītu Bremzes

Ja traktora ar vislielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

Bremzes jūs varat pārbaudīt:

1. Apstādiniet traktoru uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
2. Izslēdziet transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību stāvoklī „Transmisija izslēgta”. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Ja mçĕinâsit manuâli pagrűst traktoru uz priekđu, aizmugurçjiem riteňiem ir jâfiksçjas un jâbuksç. Ja aizmugurçjie riteňi grieţas, bremzçm vajadzîga apkope. Sazinieties ar kvalificçtu apkopes centru.

(BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия”. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

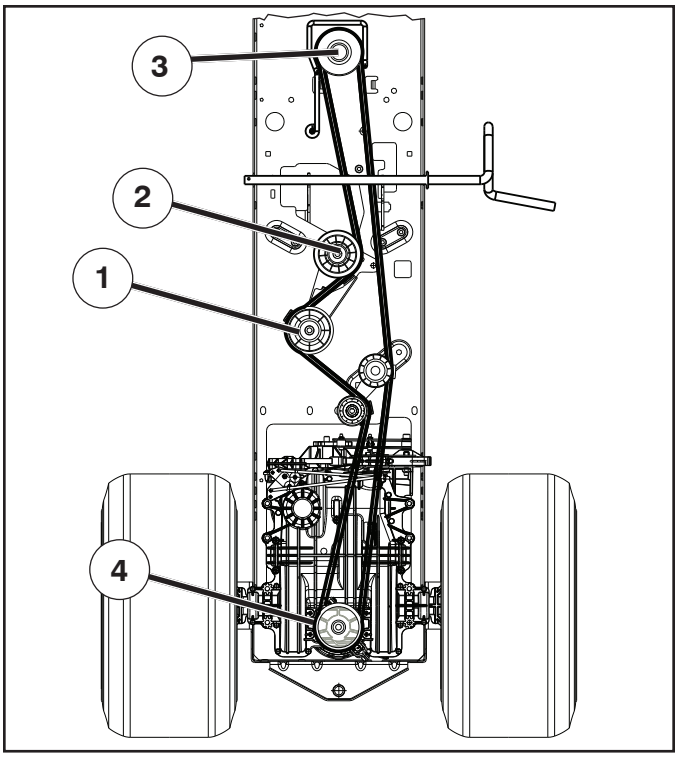
(RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteză maximă şi pe o suprafaţă pavată plană şi uscată vehiculul se opreşte după mai mult de un metru şi jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteţi verifica frânele astfel:

1. Parcaţi vehiculul pe o suprafaţă pavată plană şi uscată, apăsaţi pedala de frână până la podea şi acţionaţi frâna de mână.
2. Dezactivaţi transmisia punând comanda roţii libere în poziţia “transmisie dezactivată”. Trageţi în afară comanda roţii libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberaţi-o, ca să ajungă în poziţia “dezactivat”.

Roţile din spate trebuie să se blocheze şi să patineze atunci când încercaţi să împingeţi manual tractorul înainte. Dacă roţile din spate se rotesc, este necesar să efectuaţi operaţii de service la frână. Contactaţi un centru de service calificat.



(RU) **Замена приводного ремня**

Снимите режущий блок, как описано выше.

Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (1), шкива сцепления (2) и приводного шкива двигателя (3). Снимите ремень снизу вверх от шкива к задней оси (4).

(EE) **Veorihma asendamine**

Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.

Tõmake peale seisupidur ja võtke rihm rihmarattalt (1), siduri rihmarattalt ja mootori veorattalt maha. Tõstke rihm rihmarattalt tagasilla juures maha (4).

(LT) **Pavaros diržo pakeitimas**

Demontuokite pjovimo dalį kaip aprašyta ankščiau.

Įjunkite rankinį stabdį ir nuimkite diržą nuo veleno (1), sankabos veleno (2) ir nuo variklio pavaros veleno (3). Nuimkite diržą nuo užpakalinio tilto veleno (4).

(LV) **Piedziņas siksnas nomaiņa**

Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.

Novelciet stāvbremzi un velciet siksnu no uz augšu no ruļļa (1), sajūga ruļļa (2) un dzinēja piedziņas riteņa (3). Velciet siksnu no uz augšu no ruļļa pie aizmugurējās vārpstas.

(BG) **Смяна на задвижващия ремък**

Свалете косачния агрегат.

Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от задвижващото колело (1), от колелото на съединителя (2) и от колелото на двигателя (3). Свалете ремъка от ремъчната шайба на задната ос (4).

(RO) **Reaşezarea curelei de transmisie**

Demontaţi subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.

Trageţi frâna de mână şi scoateţi cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1), roata de ambreiaj (2) şi roata de acţionare a motorului (3). Scoateţi cureaua de pe roata osiei din spate (4).

(RU) Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

(EE) Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

(LT) Naujas diržas uždedamas atvirkščia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtu visuose krypčių laikikliuose. Naudokite tiktai originalinius diržus kada tuos keičiate!

(LV) Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt. Pārbaudiet, vai siksnas atrodas savā vietā starp apmalēm. Lietojiet tikai ražotāja siksnas, ja tās ir jānomaina.

(BG) Монтажът се извършва в обратната после-дователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

(RO) Montarea se realizează în ordinea inversă demontării. Cureaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiţi doar curele originale!

(RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

(EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

(LT) PRIEŽIŪRA - PERDAVIMO

Perdavimo velenas buvo užsandarintas gamykloje ir todėl skysčio priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisiekite su savo artimiausiu įgaliotu serviso centru/skyriumi.

(LV) APKOPE - PRIEKŠĒJĀ

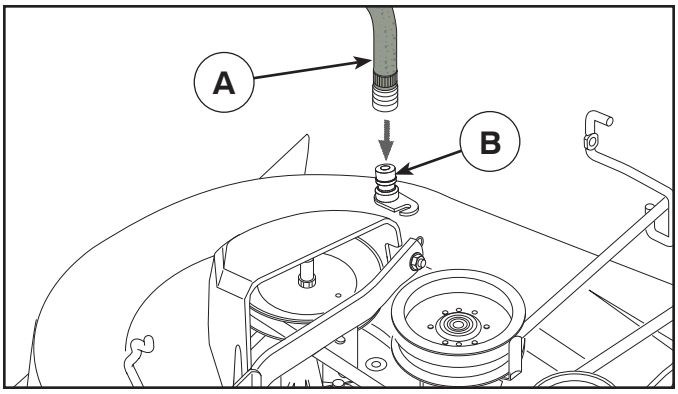
Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpnīcā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvāko pilnvaroto servisa centru/departamentu.

(BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

(RO) ÎNTREŢINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

Etanşarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică şi în mod normal nu se impun lucrări de întreţinere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparaţii, contactaţi un centru/atelier de reparaţii.



(RU) ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

ВАЖНО: Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении “ВЫКЛ”, включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

ВАЖНО: Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ("🐇").

ВАЖНО: Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВКЛ”. Оставайтесь на месте водит-еля с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВЫКЛ”. Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВКЛ” для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

ОСТОРОЖНО: Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- **Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.**
- **Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.**

(EE) DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puhastama peale iga kasutamist.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muruplatsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähedal.

TÄHTIS: Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaaţist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapter niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

TÄHTIS: Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

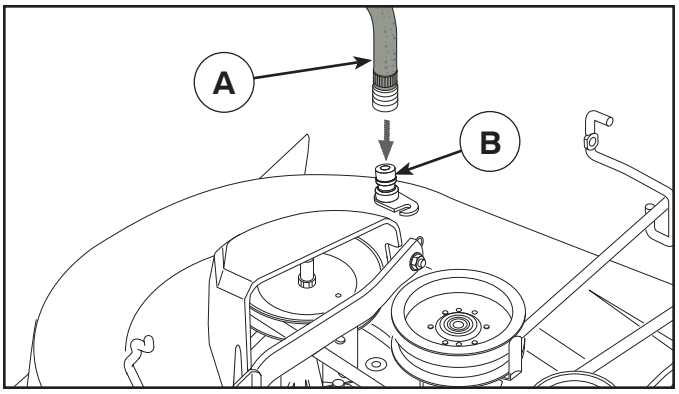
- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoob asendisse “Fast” ("🐇").

TÄHTIS: Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jääge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalt kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiule panemist.

HOIATUS: Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- **Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.**
- **Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .**



(LT) DISKO PLOVIMO ANGA

Ant traktoriaus dugno paviršiaus yra plovimo anga, priklausanti traktoriaus disko plovimo sistemai. Jŕ reikėtř naudoti kiekvienŕ kartŕ, kai traktorius baigia darbŕ.

- Nuvairuokite traktoriř á lygiŕ, erdvć vietŕ pievelėje, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna já pasiektř.

SVARBU: patikrinkite, ar traktoriaus vandens nuleidimo vamzdis yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoliese stovinčiř automobiliř ir kt. Nuimkite rinktuvo ar mulčiavimo gaubtŕ, jei toks yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad ašmenų nuleidimo valdiklis yra padėtyje „DISENGAGED“ (Išjungta), įjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.
- Ištraukite adapterio ant sodo žarnos antgalio riebokšlį (A) ir užmaukite adapterį ant disko plovimui skirto vamzdelio (B), esančio šienapjovės dugno galo kairėje. Atleiskite riebokšlį ir pritvirtinkite adapterį ant purkštuko.

SVARBU: truktelėdami žarnŕ ásitikinkite, kad jungtis yra tvirta.

- Atsukite vandená.
- Sėdėdami traktoriaus vairuotojo sėdynėje ájunkite variklá ir nustatykite droselio svirtá á padėtá “Fast” ("🐇").

SVARBU: dar kartŕ apžiűrėkite teritorijŕ, kad ásitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (Įjungta). Likite sėdėti vairuotojo sėdynėje ájungć pjovimo diskŕ tol, kol jis nebus nuplautas.
- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „DISENGAGED“ (Išjungta). Norėdami išjungti traktoriaus variklá, pasukite degimo raktelá á padėtá STOP. Užsukite vandená.
- Atitraukite purkštuko adapterio riebokšlá ir nuimkite adapterá nuo plovimo vamzdelio galo.
- Perstatykite traktoriř á sausŕ vietŕ, geriausiai tam tiktř betonuotas ar grástas paviršius. Perkelkite ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (Įjungta), kad pašalintumėte vandens perteklių ir nusausintumėte prieš traktorių pastatant.

ÁSPĖJIMAS: jei plovimui skirtos dalys yra sulűžusios ar jř trűksta, nuo besisukančiř ašmenř lekiantys purvo gabaliukai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- **Nieko nelaukdami pakeiskite sulűžusias ar trűkstamas dalis prieš naudodami šienapjovć kitŕ kartŕ.**
- **Visas angas šienapjovėje užkiškite sklendėmis ir užsukite antveržlėmis.**

(LV) KLÂJA NOSKALOĐANAS PIESLÇGVIETA

Traktora klâjs aprîkots ar noskalođanas pieslçgvietu, kas ir daďa no klâja tîrîđanas sistçmas. To jâizmanto pçc katras lietođanas.

- Aizvadiet traktoru līdz līdzenai, tîrai vietai mauriňâ, kas atrodas netâlu no dârza laistîđanas đďűtenes pieslçguma vietas.

SVARÎGI: Pârliecinieties, ka traktora izvade NAV pavçrsta pret mâju, garâţu, automobiďiem utt. Noňemiet uzkrâđanas tvertnes vai mulčçđanas pârsegu, ja tâds uzstâdîts.

- Pārliecinieties, ka uzkares mehānisma sajūga vadības ierīces kloķis ir „IZSLĒGTAJĀ” stāvoklī, ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Velciet atpakaļ dārza šļūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmavu un uzstādiet adapteri klāja skalošanas pieslēgvietā, kas atrodas pļaušanas ierīces grīdas (B) kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmavu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

SVARÎGI: Pârliecinieties, kas đďűtene ir labi piestiprināta.

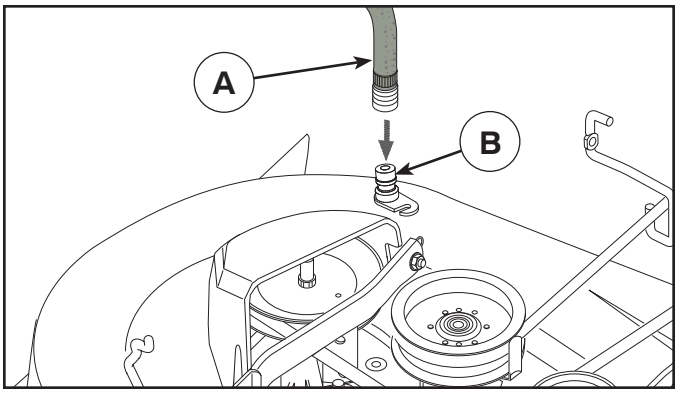
- Atgrieziet űdens krânu.
- Apsçdieties traktora vadîtâja vietâ, ieslçdziet motoru un iestatiet droseles sviru stâvoklî ”Fast”.

SVARÎGI: Vçlreiz pârliecinieties, ka nekas neatrodas traktora tuvumâ.

- Uzstādiet traktora uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi „IESLĒGTAJĀ” stāvoklī. Kamçr pďauđanas klâjs ir pieslçgts un tiek mazgâts, palieciet vadîtâja vietâ.
- Uzstādiet traktora uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi „IZSLĒGTAJĀ” stāvoklī. Pagrieziet aizdedzes atslçgu stâvoklî STOP un izslçdziet motoru. Aizgrieziet űdens krânu.
- Velciet atpakaď sprauslas adaptera uzmavu un atvienojiet adapteri no sprauslas pieslçgvietas.
- Pârvietojiet traktoru uz tîru vietu, ieteicams uz betonçtu vai bruěçtu laukumu. Pieslēdziet uzkares mehānisma sajūga vadības kloķi „ieslēgtajā” stāvoklī, lai aizvadītu ūdens paliekas un nožāvētu ierīci pirms traktora novietošanas stāvēšanai.

BRĪDINĀJUMS: Ja skalođanas stiprinâjums ir sabojâts vai pazudis, uz asmens nokďuvuđie priekđmeti var tikt izmesti un ievainot Jűs vai citus cilvçkus.

- **Pirms pďâvçja nâkođâs izmantođanas, uzstâdiet salűzuđo vai pazuduđos mazgâđanas stiprinâjumu.**
- **Aiztapojiet visas atveres pďâvçjâ ar skrűvçm un fiksâcijas uzgrieţňiem.**



(BG) ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността ѝ и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

ВАЖНО: Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на вашия градински маркуч (A).и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

ВАЖНО: Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ("🐇").

ВАЖНО: Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захванатата платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачите адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", за да отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.

ВНИМАНИЕ: Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- **Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.**
- **Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.**

(RO) ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mecanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafaţa sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

- Duceţi tractorul într-un loc plan şi liber de pe pajişte, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

IMPORTANT: Asiguraţi-vă că ţeava de eşapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, maşini parcate etc. Scoateţi sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asiguraţi-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziţia "DEZACTIVAT", trageţi frâna de mână şi opriţi motorul.
- Trageţi înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) şi introduceţi adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberaţi colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

IMPORTANT: Trageţi de furtun ca să vă asiguraţi că este bine fixat.

- Deschideţi apa.
- Stând pe scaunul operatorului, în tractor, porniţi din nou motorul şi puneţi maneta de admisie în poziţia "Fast" ("🐇").

IMPORTANT: Verificaţi din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasaţi comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziţia "ACTIVAT". Rămâneţi în poziţia operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasaţi comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziţia "DEZACTIVAT". Rotiţi cheia de contact pe poziţia STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideţi apa.
- Trageţi înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasaţi tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau pavată cu ciment. Puneţi comanda ambreiajului accesoriului în poziţia "Activat" pentru a înlătura apa rămasă şi pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.

ATENŢIE: Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pe dv. şi pe ceilalţi, la riscul de a fi loviţi de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- **Înlocuiţi imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.**
- **Introduceţi bolţuri şi piuliţe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.**

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

(RU) **Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Ручка управления дроссельной заслонкой в положении пуска при холодной погоде ( ).
3. Неисправная свеча зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
5. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

(EE) **Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Gaasihoob külma ilma käivitusasendis ( ).
3. Süüteküünal defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.
5. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootorisl.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hõõglamp defektne.
3. Lüliti defektne.
4. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

(LT) **Variklis neužsiveda**

1. Nėra degalų bake.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Uždegimo žvakės kontaktas nepakankamas.
4. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.

Starteris neveikia

1. Tuščias akumuliatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumuliatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijoj.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Sankabos/stabdžiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdžiu pedalas.

Variklis dirba netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degalų bako ventiliacija.
6. Paleidimo rakto defektas.
7. Užsikimšęs degalų padavimo vamzdelis.

Variklis dirba silpnai

1. Užkimštas oro filtras.
2. Droselis užvedimo šaltu oru padėtyje ( ).
3. Uždegimo žvakės defektas.
4. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.
5. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventiliatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nėra.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Uždegimo žvakės defektas.

Akumuliatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumuliatoriaus poliu ir kabeliu.

Šviesos nedega

1. Neprijungtas priekinių žibintų jungiamasis laidas.
2. Gedimas lemputėse.
3. Defektas jungiklyje.
4. Trumpas sujungimas laiduose.

Mašinos vibracija

1. Peiliai atsilaisvinę.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

Netolygus pjovimo rezultatas

1. Atšipę peiliai.
2. Kreivas pjovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolė.
4. Susikimšusi žolė po gaubtu.
5. Nevienodas oro slėgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

(LV) **Dzinējs nesāk darboties**

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korķis ir bojāts.
3. Korķa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Starteris negriež dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Slikts kontakts starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa drošības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

Dzinējs darbojas nevienmērīgi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Akselerators atrodas iedarbināšanai zemās temperatūrās paredzētajā stāvoklī ( ).
3. Korķis ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
5. Nepareizi uzstādīts karburators.

Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājšķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

Akumulators neuzlādējas

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakts starp akumulatora poliem un vadiem.

Apgaismojums nedarbojas

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas lampiņas.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums vadā.

Mašīna vibrē

1. Vaļīgi asmeņi.
2. Vaļīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmeņos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

Nevienmērīgi griešanas rezultāti

1. Truli asmeņi.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

(BG) Двигателят не пали

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дросел в положение за стартиране в студено време ( ).
3. Дефектна запалителна свещ
4. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
5. Грешна регулировка на карбуратора

Двигателят прегрявам

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

(RO) Motorul nu vrea să pornească

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu şi borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziţie necorespunzătoare.
4. Principala siguranţă fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranţă a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greşit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Maneta de acceleraţie în poziţia de pornire pe vreme rece ( ).
3. Bujie defectă.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
5. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzeşte

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puţin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greşit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranţă fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului şi cabluri.

Luminile nu funcţionează

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

Maşina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuţire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferenţă între presiunea pneurilor din partea stângă şi din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabāšana.

(RU) **По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:**

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

(EE) **Pärast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:**

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

(LT) **Sekančius veiksmus reikia atlikti kada pasibaigia pjovimo sezoną:**

- Nuvalykite visa įrangą, ypač po pjovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali pakliūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangas darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtu koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištuštinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbti kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvų. Pasukite smagratį kad išsisklaidytu alyva. Padėkite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumuliatorių. Pakraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumuliatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje naudokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Servisas

Užsakant detales, praneškite sekančią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir pjovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dyleriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

(LV) **Kad pļaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:**

- Notīriet visu mašīnu, it īpaši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušējiet visas virsmas ar nolobītu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motoreļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motoreļļas cilindrā. Rotējiet dzinēju , lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Noņemiet akumulatoru. Uzlādējiet un glabājiet to vēsā, sausā vietā. Sargājiet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrīšanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Pļāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

8. Съхранение. 8. Depozitare.

(BG) **След края на сезона трябва да се извършат следните дейности**

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

(RO) **La sfârşitul sezonului de cosire trebuie efectuaţi paşii următori:**

- Curăţirea întregii maşini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiţi apă sub presiune pentru curăţare. Apa poate intra la motor sau la transmisie şi poate scurta durata de viaţă a maşinii.
- Ştergeţi toate suprafeţele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbaţi uleiul de motor.
- Goliţi rezervorul de carburant. Porniţi motorul şi lăsaţi-l să meargă până se termină carburantul.
- Deşurubaţi bujia şi turnaţi cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mişcaţi puţin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneţi la loc bujia.
- Scoateţi acumulatorul. Reîncărcaţi-l şi depozitaţi-l într-un loc rece şi uscat. Protejaţi acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Maşina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat şi lipsit de praf.

ATENŢIONARE!

Nu curăţaţi niciodată maşina cu benzină. În locul acesteia folosiţi detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelaţi la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziţionării, modelul, tipul şi numărul de serie al motocositoarei. Utilizaţi întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanţie şi reparaţii, adresaţi-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

03/26/2015 CL/TH